



Siegfried

R 14

von

Richard Wagner



With an English Translation by
H. & F. CORDER




Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung

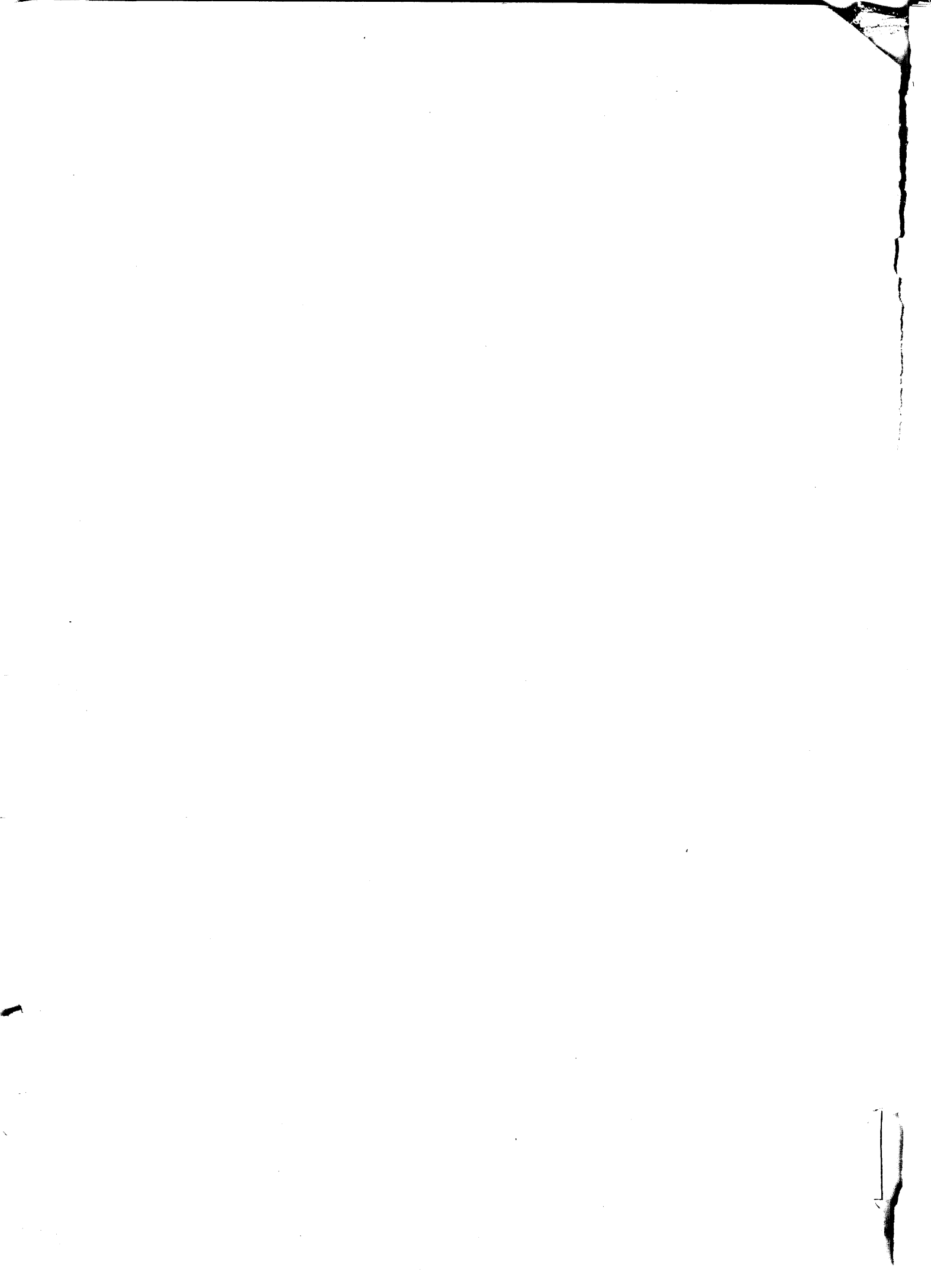
von

R. Kleinmichel



N° 23428.

NEW-YORK, G. SCHIRMER
35. Union Square (Westside).



SIEGFRIED.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGFRIED . . MIMETenor.
DER WANDERER . . ALBERICH . . FAFNERBass.
ERDA . . Alt BRÜNNHILDESopran.

Schauplatz der Handlung:

Erster Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
Zweiter Aufzug: Tiefer Wald.
Dritter Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann:
auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines.“

VERZEICHNISS DER SCENEN.

ERSTER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I.	Mime.. Siegfried	Seite	1
» II.	Mime. Der Wanderer	»	56
» III.	Mime.. Siegfried.	»	78

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I.	Alberich. Der Wanderer. (Fafner's Stimme).	»	136
» II.	Siegfried. Mime..(Fafner).	»	160
» III.	Mime und Alberich.. Siegfried.	»	198

DRITTER AUFZUG..

VORSPIEL und SCENE I.	Der Wanderer. Erda	»	239
» II.	Der Wanderer. Siegfried	»	261
» III.	Siegfried. Brünnhilde	»	285

SIEGFRIED

Music-Drama in 3 Acts.

CHARACTERS

SIEGFRIED . . MIMI Tenor.
THE WANDERER . . ALBERIC . . FAFNIR Bass.
ERDA . . Contralto BRYNHILDR Soprano.

Scenarium.

Act I. *A cave in a forest.*
Act II. *Depths of the forest.*
Act III. *Wild region at the foot of a rocky mountain.
afterwards, Summit of the Valkyries' rock.*

LIST OF THE SCENES.

ACT I.

PRELUDE and SCENE 1 *Mimi . . Siegfried* Page 1
» 2 *Mimi . . The Wanderer* » 50
» 3 *Mimi . . Siegfried* » 78

ACT II.

PRELUDE and SCENE 1 *Alberic . . The Wanderer. (Fafnir's voice)* » 136
» 2 *Siegfried . . Mimi . . (Fafnir)* » 160
» 3 *Mimi and Alberic. Siegfried* » 198

ACT III.

PRELUDE and SCENE 1 *The Wanderer. Erda* » 239
» 2 *The Wanderer. Siegfried* » 261
» 3 *Siegfried. Brynhildr* » 285

SIEGFRIED

von

RICHARD WAGNER.

ERSTER AUFZUG.

FIRST ACT.

Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.

Mässig bewegt.
(Allegro moderato.)

PIANO.

First system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic. The time signature is 3/4.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line with a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of the musical score. The treble clef staff shows a melodic line with dynamics ranging from pianissimo (*pp*) to piano (*p*). The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff concludes the melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The bass clef staff continues the accompaniment.

pp *dim.* *p* *pp* 3 3 3

This system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The treble staff begins with a *pp* dynamic and includes a *dim.* marking. The piece concludes with a triplet of eighth notes in the treble staff, marked with a *pp* dynamic.

stacc. *p*

The treble staff contains a melodic line with a *stacc.* marking. The bass staff provides a rhythmic accompaniment. The system ends with a *p* dynamic marking.

pp *stacc.*

The treble staff features a melodic line with a *pp* dynamic and a *stacc.* marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

dim. *pp* *stacc.*

The treble staff has a melodic line with a *dim.* marking. The bass staff features a rhythmic accompaniment with a *pp* dynamic and a *stacc.* marking.

pp *p* *pp* *p* *sempre stacc.*

The treble staff contains a melodic line with dynamics *pp*, *p*, *pp*, and *p*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a *sempre stacc.* marking.

pp *p* *stacc.* *cresc.*

The treble staff has a melodic line with dynamics *pp* and *p*. The bass staff features a rhythmic accompaniment with a *stacc.* marking and a *cresc.* marking.

First system of musical notation, featuring two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). A *stacc.* (staccato) marking is present above the *pp* dynamic.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features two staves with dynamic markings of *pp* and *p* alternating across the measures.

Third system of musical notation, showing a melodic line in the upper staff and accompaniment in the lower staff. Dynamic markings include *p* and *cresc.* (crescendo). The system concludes with the instruction *Allmählich bewegter. (Poco a poco più animato)*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with accompaniment. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p*. A *trem.* (trémolo) marking is present in the lower staff.

Fifth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and slurs, while the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p cresc.* and *pp*.

Sixth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and slurs, while the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p cresc.* and *p cresc.*.

First system of musical notation, including treble and bass clefs, notes, and dynamics such as *f*.

Sogleich das erste Zeitmaass.
(Tempo I^o)

Second system of musical notation, including dynamics like *ff*, *dim.*, *pp*, and a *trem.* marking.

Third system of musical notation, including dynamics like *cresc.*, *f*, *p*, and a *stacc.* marking.

Fourth system of musical notation, including dynamics like *f*, *p*, and a *sempre stacc.* marking.

(Hammering with a small hammer.)
(Hämmernd mit einem kleinen Hammer.)

MIME.

The Curtain rises. — A rocky cave in a
Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald;

Un poco più mosso.

Fifth system of musical notation, including a *molto cresc.* marking and a treble clef.

MIME.

forest; within is a natural forge, with a great bellows. At an anvil in front sits MIMI, diligently hammering at a sword.
 drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen Blasebalg. Am Ambos davor sitzt MIMÉ, eifrig an einem Schwerte hämmernd.

(Pausing.)
(Einhaltend.)

Zwangvolle Pla-ge! Müh' ohne Zweck!
 Forced undertaking! Toil without fruit!

Erste Bewegung. (Tempo I!)

Das beste Schwert, das je ich ge - schweisst, in der Rie - sen Fäusten hielte es
 The stoutest sword that ev - er I shaped; in a gi - ant's fin - gers firm it were

f *p* *stacc.* *cresc.*

fest. doch dem ichs ge - schmie - det, der schmäliche Kna - - be, erknickt und schmeisst es entzwei als schüf ich
 found; but he whom tis forged for, the fi - ery strip - ling will strain and twist it in two, as 'twere a

accel.

(Mimi throws the sword pettishly on the anvil, puts his arms akimbo and looks thought-
 (Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt

MIME.

Kindergeschmeid!—
 straw or a toy!—

sf *ff* *dim.* *rall.* *pp*

stacc.

fully down at the ground.)
 sinnend zu Boden.)

Erstes Zeitmaass.
 (Tempo I^o)

p *piu p* *pp* *pp*

Es giebt ein Schwert, das er nicht zer-schwänge:
 There is a blade that were not so brittle: Noth-ung's
 Need-ful's

p *p* *p*

Trüm-mer zertrotzt er mir nicht, könn't ich die star-ken Stü-cken schweissen, die mei-ne
 fragments he'd fracture me ne'er, could I but mend themigh-ty me-tal; but all my

p *p*

MIME.

Kunst nicht zu kit-ten weiss! Könnt' ichs dem Küh-nen schmieden, meiner
 craft can-not compass that! Could I with cun-ning weld it I should

tr *marc.* *p cresc.*

(He sinks back lower, nodding his head thoughtfully.)
 (Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)

Schmach erlangt' ich da Lohn!
 well be paid for my pains!

f *p* *piu p* *pp*

Faf-ner, der wil-de Wurm, — la-gert im
 Faf-nir, the wick-ed worm, — rests here in

pp

fin-stren Wald; mit des furchtba-ren Lei-bes Wucht der Nib- - lun-gen
 for-est wilds; with his frame of ter-ri-fic weight o'er Ni- - be-lung

pp *dim.* *p* *pp*

MIME.

Hort hütet er dort. Siegfried's kin - discher
gold guard doth he hold. Siegfried's prowess un -

marc.

trem. *p* *p*

Kraft er - lä - gewohl Fafner's Leib: des Nib - lungen Ring
proved may mas - ter e'en Fafnir's might: the Ni - belung Ring

p *p*

er - rän - ge ich mir. Ein Schwert nur taugt zu der That; nur
would rest then to me. For this may serve but one sword; now

cresc. *f* *p* *cresc.*

marc.

No - thung nützt meinem Neid, wenn Sieg - fried sehrend ihn schwingt. -
nought but "Need - ful" I need, by Sieg - fried searchingly swung. -

ten. *ten.* *f* *accel.*

mf

MIME.

rall.

Und ich kann's nicht schweis_sen,
And I can - not shape me

**Lebhaft.
(Animato.)**

p *più f* *ff* *rall.*

HAMMER.

(He has again taken up the sword and hammers away, greatly discouraged.)
(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt und hämmer in höchstem Unmuth daran weiter.)

MIME.

No - - - thung das Schwert!
Need - - - ful the sword!

Erstes Zeitmaass. (Tempo I^o)

f *stacc.*

più f *stacc. cresc.*

HAMMER.

MIME.

Zwangvolle Pla-ge! Müh' ohne Zweck! Das beste Schwert, das je ich ge-
 Forced under ta-king! Toil without fruit! The stoutest sword that ev-er I

ff *f* *p* *stacc.*

schweisst, nietaugt es je zudereinzigen That! Ich tapp'reund hämm're nur, weil der Knabe es
 shaped will ne'er be drawn in the cause that I need. I knock and I hammer but at the boy's be-

cresc.

heischt: er knickt und schmeisst es entzwei, und schmäht doch, schmied ich ihm
 hest: he'll bend and snap it in two, yet scold me should I not

più f *ff*

(SIEGFRIED, in a wild forest dress, with a silver horn slung by a chain, enters from the wood suddenly and impetuously; he has bridled a great bear with a bast-ropc and drives it after MIMI with rough merriment.) 11

(SIEGFRIED, in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt und treibt diesen mit lustigem Uebermuthe gegen MIMI an.)

Rasch.
(Vivace.)
SIEGFRIED.

(He lets his hammer fall.)

MIME. (Er lässt den Hammer fallen.)

nicht!
forge!

Rasch.
(Vivace.)

(still without)
(noch aussen)

(entering)
(auftretend)

Hoi - ho!
O - ho!

Hoi -
O -

ho _____! Hau' ein! Hau ein! Friss' ihn! Friss' ihn, den Fra - tzenschmied!
ho _____! Come on! Come on! Tear him! Tear him, the trump' - ry smith!

(MIMI drops the sword in terror; he flees behind the forge:

(MIME'N entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd:

SIEGF. (laughing)
(lachend)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

SIEGFRIED drives the bear after him every where.)

MIME. *SIEGFRIED treibt ihm den Bären überall nach.)*

Fort mit dem
Take him a -

f *piu f* *ff dim.*

Zu zwei komm' ich, dich bes - ser zu zwi - cken:
We come dou - ble the bet - ter to cow you.

Thier! Was taugt mir der Bär?
way! I want not the bear!

p *cresc.*

Brauner! frag' nach dem Schwert!
Bruin! ask for the sword!

He! lass' das Wild!
Ho! keep a - way!

piu cresc.

SIEGF.

Sofährstdu heu - te noch
So far you've saved then your

MIME.

Dort liegt die Waf - fe: fer - tig fegt' ich sie heut'.
I've cast the weapon fit and fair - ly to - day.

molto cresc. *f*

(Er löst dem Bären den Zaum und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)

(Der Bär läuft in den Wald zurück: MIMI kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)

heil! (He releases the bear from the skin! rope and gives him a blow on the back with it.)
Lauf', Brauner! Dich brauch' ich nicht mehr. (The bear runs back into the wood; MIMI Run, bruin! Your bus'ness is done. comes trembling from behind the hearth.)

p *f* *p* *f* *dim.* *mf* *dim.*

Wohl leid' ich's gern, er - leg'st du Bä - ren: was bringst du
I like it when thou slay - est bears; — why bring - est

p *più p*

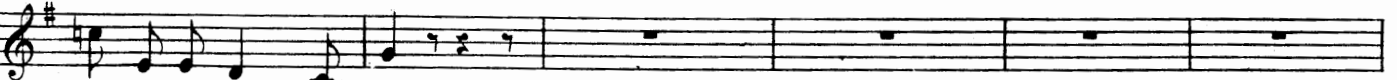
(SIEGFRIED setzt sich, um
SIEGF. sich vom Lachen zu erholen.)



(SIEGFRIED sits down to recover
 from his laughter.)

Nach bessrem Gesellen sucht'ich, als daheim mir einer sitzt; im
 For better companions pin-ing than the one at home ap-pears, to

MIME.

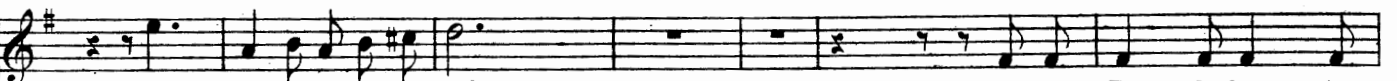


le-bend die brau-nen heim?
 liv-ing that brute to me?

SIEGF.



tie-fenWaldemeinHorn liessich hallend da er-tönen: ob sich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?
 leaf-ywoodlandI hied, while my horn Iwoundrightloudly; for I fain had dis-covered a wel-come friend:



Das frug ich mit dem Ge-tön!
 rang forth my notes with that aim.

Aus dem Bu-sche kam ein
 From the bush-es came a



Bär _____, der hör-te mir brum-mend zu;
 bear _____, who lis-tened with brut-ish growl,

and I liked him bet-ter than

(Etwas zurückhaltend.
 (Un poco ritard.)

SIEGF.

Rasch, wie zuvor.

du, doch bess' refänd' ich wohl noch! Mit dem zä - hen Ba - ste zäumt ichn da, dich,
 you, though bet - ter luck I'd have yet! With a bast rope strong I brid. led him straight, to

(Vivace, come prima.)

p *p cresc.* *fp* *cresc.*

(He springs up and goes towards the anvil.)

SIEGF.

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)

Schelm, nach dem Schwerte zu fra - gen.
 seek for my sword from this ras - cal.

MIME. (nimmt das Schwert auf, um es SIEGFRIED zu reichen.)
 (MIMI takes up the sword, to hand it to SIEGFRIED.)

Ich schuf die Waf - fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich
 I've shaped the weapon sharp, with its sheen thou wilt be well

accel.
f *fp* *fp* *fp* *cresc.* *p*

Molto accelerando.

Was frommt seine hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und
 What pur - pose would have its shin - ing, were the steel not hard of

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das SIEGFRIED ihm heftig entwindet.)
 freun. (He nervously clutches the sword tightly; SIEGFRIED snatches it from him.)

pleased.

Heftig beschleunigend.
 (Molto accelerando.)

f *fp* *cresc.*

SIEGF.

(Trying the sword.)
 (Das Schwert prüfend.)

fest!
 proof?

Hei! was ist das für müss'ger Tand!
 Hey! what an i - dle toy is this!

f *ff* *f* *p* *molto cresc.* *ff*

(He beats it on the anvil till the pieces fly around.
MIMI retreats in terror.)

(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken
ringsum fliegen; MIMI weicht erschrocken aus.)

SIEGF.

Denschwachen Stift nennst du ein Schwert? Sehr schnell. Da
This sil - ty switch call you a sword? (Molto vivace.) Then

hast du die Stü - cken, schändlicher Stümper: hätt' ich am Schä - del dir siezer.
there are the splinters, scandalous slov - en; would I had smashed it ov - eryour

schla - gen! - Soll mich der Prah - - ler län - ger noch prel - len?
skull now! - Shall such a li - - - ar long - er de - lude me?

Schwatzmirvon Rie - sen und rü - stigen Kämpfen, von küh - nen
Prat - ing of giants, of jousts and of bat.tles, of brav - est

SIEGF.

Tha - ten und tüch - tiger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer - te schaffen; rühmt seine
 deeds and of dar - ing in war; while weapons he smithies, swords he shapes me; praising his

Kunst, als könnt' er was rechts: neh'm ich zur Hand nun was er ge - häm - mert, mit ein'em
 art as if 'twere approved? Yet when I han - dle what he has hammered, a single

Griff zer - greif' ich den Quark! — Wä'r mir nicht
 stroke de - stroys all the trash! — Were he not,

schier zu schä - big der Wicht, ich zer - schmie - det' ihn selbst mit sei - nem Ge - schmeid, den
 sure, too scur - vy a wight, I would smith - y and smite the smith with his stuff, — the

SIEGF.

al - - - ten al - - - bernen Alp! Des Aer - - - gersdann
 an - - - cient, im - - - be-cile imp! My an - - - - ger might

(SIEGFRIED throws himself raging on a stone seat. MIMI has cautiously kept his distance.)

(SIEGFRIED wirft sich wüthend auf eine Steinbank. MIME ist ihm immer vorsichtig ausge-wichen)

hätt' ich ein End!
 then be at - layed!

MIME.

Nun tobst du
 Now rau - est

wie - derwie toll: dein Un - dank, traun! ist arg. Mach' ich dem bö - sen
 thou in a rage: what gross in - gra - ti - tude! This ov - er - bear - ing

MIME.

Sehr allmählich immer etwas langsamer.

Bu - - - bennicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
 boy - - - if he gets not all the best, what good things I have giv'n

(Poco a poco sempre meno mosso.)

p

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
 are each and all for - got! Willt thou then

più p *pp*

Sehr mässig und immer noch langsamer.

nie ge - den - - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - - ke? Dem sollst du wil - lig ge -
 ne - - ver think of what I have said on thank - - ing? Thou shouldst de - light to o -

(Molto moderato e sempre più lento.) *Andante.*

p *più p*

hor - - chen, der je sich wohl dir er wies. Das willst du
 bey him who's shown thee love for so long er MIME den Rücken kehrt.) Thou'rt loth to

Schnell, wie zuerst. *(Vivace, come prima.)* Langsamer.
(Più lento.)

dolce *f* *fp*

(He stands perplexed; then he goes towards the pots at the hearth.)
 (Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)

MIME.

wie - der nicht hö - ren! -
 list to my blaming!

Wie zuerst. (Come prima.)
 Ein wenig zurückhaltend.
 (Un poco ritenuto.)

Doch spei - sen magst du wohl?
 But spurn not food, at least!

Vom Spies - se
 You spit shall

(Encore più moderato.)
 (Poco a poco)

Etwas mässiger noch.
 Allmählich

più p

immer noch etwas zurückhalten.

bring' ich den Bra - ten: ver - suchtest du gern den Sud? für dich
 ren - der its roast meat: or say wouldst thou like the soup? for thee
 sempre più rallentando.)

SIEGF. Vivace. (Encore più mosso come prima)

Bra - ten briet ich mir selbst: deinen Sudelsaufal - lein!
 Meats I make for my - self: you canswill your stopa - lone!

MIME. (MIME reicht SIEGFRIED Speise hin; dieser ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)

sott ich ihn gar. (MIME brings food to SIEGFRIED, who, without turning round, strikes both pot and meat out of his hand.)
 simmers it long.

Wiederschnell. (Vivace.) (noch schneller als vorher)

f ff

(With a doleful whining voice.)

MIME. (Mit kläglich kreischender Stimme.)

Das ist nun der Lie - - be schlim - mer Lohn! Das der
This is my af - fec - - tion's foul re ward! This my

Sor - - - gen schmah - licher Sold! Als
toil's dis - grace - - ful re - turn! A

zul - lendes Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei - den den klei - nen Wurm:
que - ru - lous brat kindly I reared, wrapped in warm linen the lit - tle wretch;

Speise und Trank trug ich dir zu, hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut. Und
wa - ter and food for thee I found, looked up - on thee as my ve - ry life. And

MIME.

wie du er - wuch - sest, war - tet' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schiefst. Dir
 when thou didst wax I wait - ed on thee; in care for thy slumber a couch made soft. I

schmiedet' ich Tand und ein tö - nend Horn; dich zu er - freun müht' ich mich froh: mit
 shaped for thee toys and a tune - ful horn; e'er at thy whim wil - ling - ly worked: with

klu - gem Ra - the rieth ich dir klug, mit lich - tem Wis - sen lehrt' ich dich Witz.
 cunning redes I read thee all craft, with sub - tle wis - dom sharpened thy wits.

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiß, nach Herzenslust schweifst du um - her:
 Mop - ing at home I toil and toil, while heedless from me thou dost hie:

MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr'ich mich al-ter
for thee do I plague me, take pains but for thee, so dwindle my pow'rs, a

sf *p*

(sobbing.)
(schluchzend.)

ar-mer Zwerg! Und al-ler Las-ten ist das nun mein Lohn, dass der ha-sti-ge
poor old dwarf! For all my worry is this my re-ward, from the hot-headed

sf *sf* *cresc.*

(sobbing.)
(schluchzend.)

Kna-bemich quält und hasst!
boy but a-buse and hate!

f *p* *sf* *dim.*

(SIEGFRIED again turns rounds and steadily scans MIMI'S face.

MIMI encounters SIEGFRIED'S gaze and timidly hides his own.)

(SIEGFRIED hat sich wieder umgewendet und ruhig in MIMES Blick geforscht.

MIME begegnet SIEGFRIED'S Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)

p *più p*

Etwas langsamer und ruhig.
SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi - me, und man - ches lern't ich von dir; doch was du am
Much you've taught to me, Mi - mi, and man - y tales have you told; but what you would

(Meno mosso e tranquillo.)

p dolce.

lieb - sten mich lehr-test, zu ler-nen ge-lang mir nie:— wie— ich dich
like me to learn best were les-son I'd lief let be:— how— not to

poco cresc. *più cresc.* *p*

lei - den könnt'— Träg'st du mir Trank und Speise her - bei—
loathe your sight.— Wieder belebter, wie zuvor. Bread do you bring, re-freshment withal,—

(Più animato, come prima.)

sf *p* *f* *p* *cresc.*

der E - kel speißt mich al-lein; schaff'st du ein leich - tes Lager zum Schlaf— der Schlummer wird mir da
disgust I feed on a-lone. Spread you my couch with comforts for sleep— then slumber wends from my

ff *dim.* *p* *cresc.* *ff* *dim.*

SIEGF.

schwer; willst du mich wei sen wi-tzig zu sein— gern bleibich taub und dumm
 side: when all my wits you work to in-struct I would be deaf and dumb.

Seh' ich dir erst mit den Au - gen zu, zu ü - bel er - kenn' ich was al - les du
 Soon as I o - pen my eyes on you but e - vil I see there, what ev - er you
 accel.

thust: do: Sehr schnell. (Molto vivace.) seh' ich dich see - ing you

poco a poco rallent.

stehn, gan - geln und gehn, kni - cken und nicken, mitten
 stand shambling and shaking, shrinking and slinking, with your
 immer noch etwas mehr zurückhaltend. (Sempre un poco meno mosso.)

SIEGF.

Au - gen zwickern, beim Ge - nick möcht' ich den Nicker packen, den Gar - - aus ge - bendem
 eye - lids blinking, by the neck I'd take and shake and wake you, your id - - iot an - ties to

Wieder schnell. (Vivace.)

garst' - gen Zwickler! - So lern' ich, Mime, dich lei - - den. Bist
 end for ev - er - Such feel - ings Mi - mi, I fos - - - ter. If

p *più f* *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei - se, so hilf mir wissen, wo - rü - berum sonstich sann: - in den Wald
 you have wis - dom, then rede me wisely, a thing I have pored up - on: - when I scour

Lebhaft. (Animato.)

p *p* *cresc.*

lauf' ich, dich zu ver - las - sen, wie kommt das, keh' ich zu - rück? Alle Thiere sind mir
 fo - rests, seeking to fly you, what mo - tive makes me re - turn? Not a beast but I love

accel. riten. (bewegt.)

accel. riten. a Tempo animato.

p *p*

SIEGF.

theu - rer als du: Baum und Vo - gel, die Fi - schein Bach, lie - ber mag ich sie lei - den als
 bet - ter than you; bird in fo - rest or fish in the brook, dearer than you I deem all of

dich: wie kommt das nun, keh' ich zu - rü - ck? Bist du klüg, so thu' mir's
 these: what motive then makes me re - turn? If you've mind then tell it

poco rallent. *riten.*

dim. *p* *p* *pp*

(♩ = ♩) Moderato.

SIEGF.

kund, me. (trying to approach him wheedlingly.)

MIME. (sucht sich ihm traulich zu nähern.)

Mässig.

(♩ = ♩) (Moderato.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen, wie lieb ich am Herzen dir
 My son, this clearly shows thee how closely thy heart to me

(♩ = ♩) (Lebhaft.)

Ich kann dich ja nicht lei - den, - ver - giss das nicht so leicht! (turns up and seats him
 But I can not en - dure - you; - for - get not that in - deed! (fährt zurück und setzt

lieg' Dess' ist dei - ne
 clings. This is but thy

(Animato.)

self apart, opposite SIEGFRIED.)
sich wieder abseits, SIEGFRIED gegenüber.)

MIME.

Wild - - - heit schuld, die du bö - ser bänd'gen sollst.
wil - - - ful way, which were quick - ly quelled at will.

dim. *p poco rallent.* *più p*

Mässig, wie zuvor.
(♩ = ♩) (Moderato, come prima.)

Jammernd verlangen Jun - ge nach ihrer Al - ten Nest;
Young ones are ev - er yearning, needing the parent nest;

pp *p* *p*

Lie - be ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so
Love's the name of this longing: such leaning thou hast to me, this

p *pp* *cresc.* *p*

liebst du auch dei - nen Mi - me - somusst du ihn lieben! Was dem Vö - gelein ist der Vo - gel,
lovest thou dost feel for thy Mi - mi - thou must surely love him! What the father is to the fledgling,

p *sf* *p*

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh' das flügge mag fliegen; das ist dir kind'schem Spross der
 which in the nest it nursed, ere in flight it could flutter; such to thee' foolish child, — is

SIEGF.

Ei, Mi - me, bist du so witzig, so
 Hey, Mi - mi, since you're so clever, ex -

MIME.

kundig sorgende Mi - me — das muss er dir sein!
 faith-fulcherishing Mi - mi — thou must be his charge!

SIEGF.

lass' mich ei - nes noch wissen! — Es sang die Vöglein so selig im Lenz, das
 plain me this al - so clear - ly! — The birds in the springtime so bravely did sing, the
 weich und bewegt.

(simply.)
(einfach.)

dolce e con anima.
p

(zart.)
(soft.)

ei - ne lockte das and' - re: du sag - test selbst da ich's wissen wollt' — das wä - ren
 one beseeching the oth - er you said your self when I asked of it, — those warb - lers

più p *pp* *cresc.* *sf* *p*

SIEGF. (soft.)
(zart.)

Männ - chen und Weib - chen: Sie kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich
hus - band and wife - were. They kissed with such plea - sure and part - ed them

nicht; sie bauten ein Nest und brüteten drin: da flatter - te junges Ge - flü - gel auf, und bei - de
ne'er, they builded a nest and brooded there in; then fluttered anon the young fledgelings out and both took

pfleg - ten die Brut. So ruhten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
care of the brood. So du - ty re - posed the deer which had paired, e'en

wil - de Füchse und Wöl - fe: Nah - rung brachte zum Nest das Männ - chen, das
wolves and fox - es the wild - est: food the male for the fam - i - ly fur - nished, the

SIEGF.

Weib - - - chensäugte die Wel - - - pen. Da lernt ich wohl was Lie - -
 cubs - - - were nursed by his con - - - sort. I learnt from this what love - -

- - be sei: der Mut - - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie -
 - - must be; the whelps - - I ne'er moved - from the mo - ther's side -

mf *dim.* *p* *più p* *espressivo* *p* *molto cresc.*

SIEGF.

Wo hast du nun, Mime, dein minniges Weib - chen, dass ich es Mut - ter nenne? (*vexedly.*)
 Where have you now, Mimi, your mi - ni - kin con - sort that I may call her mother? (*ärgerlich.*)

MIME.

Was ist dir, Art thou a

Das zullen - de Kind zogest du
 A que ru lous brat kindly you

Thor? Ach, bist du dumm! Bist doch weder Vo - gel noch Fuchs?
 fool? What is't to thee? Art thou either fowl or a fox?

sf *sf* *sf* *ff dim.* *p*

SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-den den klei-nen Wurm: wie kam dir a-ber der kin - - di-sche
 reared, wrapp'd in warm clothing the lit - - tle wretch: how came you then by this eta - - mouring

p *p*

SIEGF.

Wurm? Du machtest wohl gar ohne Mut - - ter mich? *(greatly embarrassed.)*
 wretch? D'ye mean that I was without mo - - ther made? *(in grosser Verlegenheit.)*

MIME.

Glau - ben sollst du, was ich dir
 On - - ly trust what - ev - er I

p *p* *pp* *p* *cresc.*

Etwas bewegter.

Das lügst du, gar - stiger
 You lie per - fi - - dious

sa - ge: ich bin dir Va - - ter und Mut - ter zu - gleich.
 tell thee: I am thy fa - - ther and mo - ther in one.

(Un poco più animato.)

fp *p* *ff*

SIEGF.

Gauch! Wie die Jungen den Al - ten gleichen, das hab' ich mir glücklicher sehn. Nun kam ich zum
 fool! That the young one is like the pa - rent long since have I proved for my - self I came to the

poco p *dim.* *più p*

SIEGE.

kla - - ren Bach: da er - späh't ich die Bäum' und Thier' im Spie - gel; Sonn' und
 crys - - tal brook and could trace bird and beast with in its mir - ror; mist - and
 dolce

p *pp*

Wol - ken, wie sie nur sind, im Gli - tzer er - schie - nen sie gleich.
 sun - light, seen - as they are, the faith - ful re - flex - of their form. -

p *pp* *trem.* *p ma marcato*

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild, ganz
 My own pictured image I al - so saw: un -

sempre pp *pp* *p*

anders als du dünkt' ich mir da: so glich wohl der Kröte ein glän - - zender Fisch; doch
 like to yourself sure - ly I seemed; as 'twere to compare to a toad - - a bright fish: a

f *sf* *dim.* *p* *sf* *p*

SIEGF.

kroch nie ein Fisch aus der Krö - te!
fish ne'er had toad for a fa - ther! *(much irritated.)*
(höchst ärgerlich.)

MIME.

Gräu.li - chen Un - sinn
Ter - ri - ble stuff thou

(still more animatedly.)
(immer lebendiger.)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu vor um -
See now I vow my - self I've found what in vain so

kramst du da aus!
tat - tlest still!

Allmählich immer belebter, auch im Zeitmaasse.
(Poco a poco sempre piu animato.)

SIEGF.

sonst — ich be - sann: wenn zum Wald ich lau - fe, dich zu ver - lassen, wie das kommt,
long — I have sought: when from you I fly to roam in the forest how it haps

(He springs up.)
(Er springt auf.)

kehr'ich doch heim? Vondirerst muss ich erfahren, wer Va - ter und Mut - ter mir
home I re - turn? It is to make you in form me what fa - ther and, mo - ther are

SIEGF.

sei!
mine.

(SIEGFRIED springs upon MIMI and grasps him by the throat.)
(SIEGFRIED springt auf MIME und fasst ihn bei der Kehle.)

MIME.

Was Va-ter! Was Mutter! Müs-si-ge Fra-ge!
What fa-ther! What mo-ther! Mean-ing- less fan-cies!

*(♩ = ♩.) Schnell.
(Vivace.)*

SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um 'was zu
Then musst I en-force you some truth to

wis-sen: gut-wil-lig er-fahr' ich doch nichts!
tell me: good tem-per will fur-ther me nought!

So musst' ich
I must by

Al-les ab dir trotzen:
force ful-fil my wishes:

kaum das Reden hätt' ich er-ra-then, entwand ich's mit Ge-
scarcely language should I have learned, if not wrest-ed from you,

SIEGF.

walt nicht dem Schuft! Her.aus da.mit, räu . . di.ger Kerl!
wretch, by main strength! So tell me now, ras . . . cal.ly knave!

MIME.
Wer ist mir Va . ter und Mutter?
Who are my fa . ther and mother?
*(after making urgent signs with his head and hands is
(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den*

An's Le . ben geh'st du mir schier!
My life thou near . ly hast crushed!

released by SIEGFRIED.)

Händen gewinkt, ist von SIEGFRIED losgelassen worden.)

Nun lass'! Was zu wis . sen dich geizt, er . fahr' es, ganz wie ich's weiss . — 0
Let loose! What thou wish . est to know I'll tell thee now, without guile. — 0

un . . dank . ba . res, ar . . ges Kind! jetzt hör, wo . für du mich hassest!
thank . . . less and un . think . . ing boy! Now hear for what thou dost hate me!

MIME.

Nicht bin ich Va - ter noch Vet - ter dir, und dennoch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du
 I am no fa - ther nor flesh of thine, yet ow - est thou all to my aid! No kin art of

f *stacc.* *più f* *dim.* *p* *pp* *p*

Ped. Ped. Ped.

mir, dem ein - zi - gen Freund; aus Er - barmen al - lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb - lichen Lohn!
 mine who yet am so kind; out of goodness have I guarded thy life: my love is precious - ty paid!

cresc.

Was verhofft' ich Thor mir auch Dank? Einstlag wimmerndein
 Did I look for ten - der re - - turn? A poor wo - man lay

Ziemlich langsam.
 (Un poco lento.)

p *dolce.* *dolce*

Weib dadraussen im wilden Wald: zur Höhle half ich ihr her, am warmen Herd sie zu
 wailing once in you woodland wild: I helped her home to this hole, and gave my hearth for a

p *più p* *p* *dim.*

MIME.

hüten. *espressivo* Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig gebar sie's hier; sie
 haven. Of child proved she in la - bour; pining she bore it here: deep

wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt'. gross war die Noth!
 anguish harried her; I helped as best I could: bale - ful her lot!

SIEGF.

(slowly) *p (langsam)* pp
 So starb mei.ne Mut.ter au
 So died then my mo - ther of

Sie starb: doch Siegfried, der ge - nas.
 She died — but Siegfried saw the light.

pp dolcissimo ten. *pp* *ppp*

Moderato.

mir?
 me?

(SIEGFRIED steht sinnend.)
 Meinem Schutz ü.bergab sie dich: (SIEGFRIED stands in thought.)
 Mässig. To my charge she confi - ded thee.
 (Moderato.)

SIEGF.

MIME.

ich schenk' ihn gern dem Kind.
I che_rished fain the babe.

Was hat sich
What work for

pp *pp* *mf* *molto espressivo* *dim. pp* *cresc.* *pp*

Mich dünkt, dass ge-
Me seems you have

un poco rall. a tempo.

Mime gemüht! was gab sich der gu_ te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf“...
Mi mi thou mad'st! What woes the poor wight has en_dured! „A que_ru_lous brat kind_ly I reared“...

un poco rall. *mf* *p* *cresc.*

dachtest du schon! Jetzt sag': wo_her heiss' ich Siegfried?
said that be_fore! Now say: who did name me Siegfried?

So hiess mich die Mutter, möcht' ich dich
A_non, said thy mother, must I so

espressivo *mf* *f* *dim.* *p*

MIME.

Etwas riten.

heissen; als Siegfried würdest du stark und schön. — „Ich wärmte mit
name thee; as Siegfried thou should be staunch and strong. — „I wrapped in warm

p *Un poco riten.* *p* *espressivo*

SIEGF.

Più animato.

Nun mel.de, wie hiess meine Mut - ter? Das weis ich wahrlich kaum!
Now Mi - mi, what name had my mo - - ther? In sooth I scarcely know!

MIME. *Bewegter.* (Più animato.)

Kleidenden kleinen Wurm... linen the lit - tle wretch...
Das weis ich wahrlich kaum! In sooth I scarcely know!

mf *f* *dim.* *p* *sf*

poco riten.(vehemently.)
(belebt.)

Den Na - - mens sollst du mir nennen!
Her ti - - tle in - stantly tell me!

poco riten.

„Spei - se und Trank trug ich dir zu...
„Wa - ter and food for thee I found...“

poco riten. *pp* *mf* *cresq.* *ff* *dim.* *p*

MIME.

Entfiel er mir wohl? Doch halt! Sieglin - demochte sie heissen, die dich in Sorge mir
'Tis hapty forgot! — Yet hold! Sieglin - da certain ly hight she, who gave thee sadly to

SIEGE Etwas langsamer.
(Un poco più lento.)

(more pressingly.)
(immer drängender.)

MIME.

gab. „Ich hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut.“
me. „I looked upon thee as my ve - ry life.“

Un poco più lento. (Poco a poco più animato.)

Dann frag' ich, wie hiess mein
Now tell me my fa - - ther's

Va - - - - ter?
ti - - - - lle.

(roughly.)
(barsch.)

Den hab' ich nie ge - sehn!
His face I ne - - ver saw!

Doch die Mut - - ter nann - te den
But his name my mo - - ther has

fp *crese.*

Na - - - men?
men - - - tioned?

Allmählich wieder
etwas langsamer.
(Poco a poco più tranquillo.)

Er - schla - gen sei er,
That some - - one slew him

das sag - te sie nur;
she said, and no more;

dich
thee,

f *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

MIME.

Va - ter lo - sen be - fahl sie mir da - - „und wie du er - wuch - sest, wartet' ich dein; dein
fa - ther less she con - fid - ed to me - - „and when thou didst wax I waited on thee; in

Mässig.
(Moderato.)

più p *p*

SIEGF.

Still mit dem alten Staa-renlied! Soll ich der
 Stint with that endless starling note! Shall I be -

MIME.

La-ger schuf ich, dass leicht du schiefst"...
 care for thy slumber thy couch made soft"...

Lebhaft. (Animato.) (♩. = ♩.)

Kun- de glau-ben, hast du mir nichts ge-lo- gen, so lass' mich
 lieve your tid-ings and think you not a li-ar, then let me

Zei- chen sehn! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich
 see a sign! I trust you not with my ears, I trust in

Was soll dir's noch be- zeugen?
 How shall I then as-sure thee?

SIEGF.

nur mit dem Aug': welch' Zei - - chen zeugt für dich?
nought but my eyes: what wit - - ness will you bring?

MIME. (after some hesitation produces the two pieces of a broken sword.)

(Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)

Das —
This —

— gab — mir dei - ne Mutter: für Mü - he, Kost und Pflege
— had — I of thy mother. for menage, toil and trouble

liess sie's als schwa - - chen Lohn. Sieh' her, ein zerbroch'nes Schwert! Dein
was it my scant re - ward. See here, but a broken sword! She

Lebhaft.
(Animato.)

(with inspiration.)
(begeistert.)

SIEGE.

Etwas rallent.
(Un poco rallent.)

MIME.

Va - ter, sagte sie, führte's, als im letz - ten Kampf er er - lag.
said thy father had swung it at the fight in which he was felled.

Und die - se
And you shall

Animato.

püü *p* *cresc.*

SIEGE.

Stü - cken sollst du mir schmie - - - den: dann schwing'ich mein rech - - - tes
forge now for me the frag - - - ments: I'll find so my right - - - de -

ten. *f* ten.

(♩ = ♩.)

Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü - hedich rasch; kannst du was
fence! Up! Arm yourself, Mimi! Move and be brisk; can you be

(♩ = ♩.)

p *stacc.* *cresc.*

recht's, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - - - schemich nicht mit schlech - tem Tand:
brave, then show me your craft! Play - - - things no more on me im - pose:

f *p*

SIEGF.

den Trümmern al - lein trau' ich was zu! Find' ich dich faul, fügst du sie
these pie - ces a - lone promise to serve! If you should fail, forge it a -

p
stacc. *sempre stacc.*

schlecht, flickst du mit Flau - senden fe - - sten Stahl, — dir Fei - - gem
miss, find I a flaw in the fault - less steel, — you, fumb - - ler,

cresc. - - - - - f - - - - - ff

fahr' ich zu Leib', das Fe - - gen - lernst du von mir! Denn heu - tenoch, schwör' ich,
fine - ly I'll beat, you'll feel the bur - nish your self! This day will I sure - - ly

fp *p* *cresc. - - - - -*

will — ich das Schwert; die Waf - - - - - fe ge - winn'
wield — my own sword; I'll win — — — — me this wea - -

piü f *f*

SIEGF.

ich noch heut!
pon at once!

(alarmed.)
(erschrocken.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to-day with the sword?

accel.

più f

SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn... nimmerkehr' ich zu.
From the wild wood will I wander... nevermore to re-

più f

p.

cresc.

rück! Wie ich froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bindet und zwingt. Mein Vater bist du nicht; in der
turn! What a full joy to have freedom! Nothing anchors me here. My father art thou not. I shall

mf

p.

cresc.

f

fp

fp

Ferne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine Decke nicht dein Dach. Wieder
find another home; thy hearth is not my house, ne'er I'll rest beneath thy roof. as the

fp

fp

fp

p

fp

SIEGF.

Fisch froh in der Fluth schwimmt, wieder Fink frei sich da von schwingt. flieg' ich von hier, fluthe davon,
fish fain thro' the flood shoots, as the finch flies to a free shore far hence I flee, flow like a stream

wieder Wind über'n Wald weh' ich da hin, dich, Mi - me, nie
with the wind o'er the woods wafting a way, then, Mi - mi, ne'er

(He runs into the wood.)
(Er läuft in den Wald.)

SIEGF.

wie - der zu sehn!
will I re - turn!

(In extreme terror.)
(in höchster Angst.)

MIME.

Hal - te!
Halt there!

(Er sieht dem Fortstürmenden eine Weile staunend nach.)

MIME.

Halte! Halte! Wohin? He! Siegfried! Siegfried! He!
Halt there! Halt there! what ho? Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!

(He gazes awhile in astonishment after the fleeing boy.)

MIME.

piu f ff

(He returns to the smithy and seats
(Er kehrt in die Schmiede zurück

f piu f ff dim.

himself behind the anvil.)
und setzt sich hinter den Ambos.)

p dim. piu p pp fp trem.

Da stürmt er hin! —
He hurls a way! —

Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die
And here I sit: to old dis - tress comes added

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritard.)

Mässig. (Moderato.)

p piu p pp piu pp

MIME.

neu - - e; ver.na.gelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
 trou - - ble; entangled wholly am I! What help can I

cresc. *sf* *p* *sfp* 3 3

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien
 find? How handle him best? How foree him to hasten

sfp *sf* *dim.* *p* *p*

zu Faf.ners Nest? Wie füg' ich die Stücken des tückischen Stahl's?
 to Faf.nir's nest? How forge me these stivers of stubbornest steel?

*Belebend.
 (Animando.)*

stacc. *cresc.* *f*

Keines O - fens Gluth glüht mir die äch - - ten; keines Zwer.gen
 For no furnace' heat helps me to fuse them; and no ko - bold's

*Immer lebhafter.
 (Sempre più animato.)*

p *mf* *f* *mf* *p*

MIME.

(harshly.)
(grett.)

Hammer zwingt mirdie har - - - ten: des
hammer con - quers their hard - - - ness: by

Ni - blungen Neid, Noth und Schweiss, nie - tet mir No - thung
Ni - blungs an - noy, need and sweat, Need - ful can ne'er be -
Allmählich wieder zurückhaltend.
(Poco a poco rallent.)

Zweite Scene.

SECOND SCENE.

Mässig und etwas feierlich.

MIME - WÄNDERER.

(♩ = 120) (Moderato ed un poco maestoso.)

(He crouches down on his stool behind the anvil in despair.)

MIME.

(schluchzend.) (sobbing) (Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zusammen.)

nicht, schweisst mirdas Schwert nicht zu ganz!
knit: Mi - mi can mend not the sword!

DER WÄNDERER. (Wotan) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höle heran. Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten runden Hut mit herabhängender Kränpe.)

Heil dir, wei - ser Schmied! Dem
Hail thee, wis - est smith! To

THE WANDERER (Wotan) steps from wood to the backentrance of the cave. He wears a long dark blue mantle, and carries a spear for staff. On his head is a wide round hat with overhanging brim.)

WANDR.

weg - - mü - - den Gast gön - - ne hold des Hau - - ses
 way - - wear - - ied guest grant as host thy house and

(starting up in dread.)

MIME. (erschrocken auffahrend.)

Wer ist's, der im wil - den Waldemich sucht? Wer verfolgt mich im
 By whom in this wood-land wild am I sought? Who has tracked me to

WANDR.

Herd! Belebt.
 hearth (Animato.)

ö - - den Forst? (Slowly advancing, step by step.)
 this re - treat? (Sehr langsam, immer nur um einen Schritt sich nähernd.)

„Wand'rer“ heisst mich die Welt; weit wandert'ich
 „Wand'rer“ calls me the world; wide wandrings I've
 Wieder mässig. (Moderato.)

WANDR.

MIME. accel.

schon: auf der Er - - de Rü - - cken rührt ich mich viel. So rühre dich fort
 made: all the earth a - round I roam at my will. Then roam on thy way

MIME.

ritard.

a tempo.

und rastenicht hier, nennt dich, Wandrer“ die Welt!
and rest thee not here, or no Wandrer thou wert!

WANDR.

Gast - - lich ruht' ich bei Gu - - ten,
Good men ren - der me a greet - ing,

ritard.

a tempo.

f *dim.* *p* *p dolce*

Ga - - ben gönnten vie - le mir: dem Un - heil fürch - tet, wer un - hold
gifts they grant to me with - al: for ev - er mi - sers have e - vil

dolce espress.

p sf *p sf* *dim.*

accel. - - - *a tempo.*

Un - heil wohnte im - mer bei mir: willst du dem Armen es meh - ren?
E - vil weighs forev - er on me: wouldst to my anguish augment it? *(Still slowly advancing.)*

(Langsam immer näher schreitend)

ist.
ends.

Viel er - forscht' ich, er -
Much I've mas - tered and

accel.

a tempo.

p sf *p sf* *p cresc.* *f* *p dolce*

WANDR.

kann - te viel: wicht'geskontlich Man - - chem kün - - den, Man - - chem
 trea - sured much: wond rous tales to men I've told, from man - - y

p *p* *cresc.* *f*

MIME.

accel. 3

Spür - testduklug
 Spy - estthouwell

WANDR.

weh - ren, was ihn müh - te, na - - gende Her - - zens=Noth.
 ward - ed what dis - mayed them, tor - - turing heart's dis - tress.

dim. *accel.*

p *sf* *sf*

3 3

under.späh - - testduviel, hierbrauchichnichtSpü - rernochSpä - her.
 and spae - - estthoutruth, I want ne'er a spy nor a spae - wright.

p *sf* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

rallent.

a tempo.

Ein-sam will ich und ein-zeln sein, Lungen-ern lass ich den Lauf.
So-li-tary I seek to bide, loungers I leave to their list.

WANDR.

(Wieder etwas näher tretend.)

(Again approaching somewhat.)

Man-cher wahn-te
Men have weened their

mf *p* *mf* *p* *p* *mf*

rallent.

a tempo.

riten.

a tempo.

wei-se zu sein, nur was ihm noth that, wüss-te er nicht; was ihm
wis-dom was great, but what should boot them wist not their brains; what was

p *m.s.* *mf* *p cresc. m.s.* *f* *p* *p*

poco riten.

a tempo.

(more and more frightened as he perceives the Wanderer's approach.)
(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht.)

Müss'ges Wissen wahren
Use-less matters many

fromm-te, liess ich er-fra-gen: loh-nend lehr't ihn mein Wort.
good-ly straight way I gave them: spake and strength-ened their minds.

p *p cresc.* *f* *f*

accl.

(The WANDERER advances right to the hearth.)
 (WANDERER völlends bis an den Herd vorschreitend.)

MIME.

Manche, ich weiss mir grade genug, mir genügt mein Witz, ich will nicht mehr! Dir
 yearn for; for me my craft doth suffice. I've sufficient wit, I want no more: so,

MIME.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Wei - sem weis' ich den Weg! (seating himself at the hearth.)
 wise one, wend on thy way! (am Herd sich setzend.)

WANDR.

Hier sitz' ich am Herd, und setze mein
 Here, gain - ing thy hearth, I gage thee my

(Allegro, ma non troppo.)

WANDR.

Haupt der Wis - sens - Wet - te zum Pfand. — Mein
 head as stake in struggle of wits. — My

Kopf ist dein, du hast ihn er.kiest, er - fragst du dir nicht, was dir frommt,
 head is thine; 'twill fall to thy hand if vain - ly thou ask my ad - vice,

(who has been till now staring at the WANDERER with open mouth, crouches together.)

(in fear for himself)

MIME (der zuletzt den WANDERER mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen.)

(kleinmüthig für sich)

Wiederlich
How shall I

lös' ich's mit Leh - ren nicht ein.
should I not save it by wit.

(He collects himself for
(Er ermaunt sich wie

denlauernden los? Ver - fänglich muss ich ihn fragen.
be rit of this rogue? In tri - al must I en - trap him.

p *più p* *pp* *cresc.*

an effort.) (aloud.)
zur Strenge.) (laut.)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg', es sinnig zu lö - sen!
Thy head stak - ing gainst my hearth, with care and cunning re - deem it!

ff *p* *p*

MIME.

Drei der Fragen stell ich mir frei!
Three the questions that I re quire!

WANDR.

Dreimal muss ich's treffen.
Three times I must answer.

(collects his thoughts for reflection.)

MIME (sammelt sich zum Nachdenken.)

Du rührtest dich viel auf der
Thy rovings have led thee to

Er . . de Rücken, die Welt durchwanderist du weit; — nun sage mir schlau,
earth's far regions; thou'st wan . . dered wide . ly o'er worlds: — now red mea . right

MIME.

wel . ches Geschlecht tagt in der Er . de Tie . . . fe?
WANDR. ^{what} is the race born in the earth's deep bow . . . els? *Un poco ritenuto.*

In der Er . de Tie . fe ta . gendie
In the earth's deep bowels burrow the
Etwas zurückhaltend.
(*Un poco ritenuto.*)

Più largamente.

WANDR.

Ni . belungen: Nibelheim ist ihr Land; Schwarz . al . . ben sind sie; Schwarz . .
Ni . belungs: Nibelheim is their land. Black elves are they all: black

Breiter. (*Più largamente.*)

WANDR.

Alberich hü - tet' als Herr - - schersie einst! Eines Zau - berrin - ges
 Alberic guard - ed and go - - verned them once! By the might - y spell of a

sf *p* *sf* *fp* *sf* *p*

zwingen - de Kraft zähmt' ihm das fleis - - si - ge Volk, rei - cher Schätzeschimmernden
 mag - ic - al ring moved he thin - dus - - trious dwarfs, end - less riches, rar - est of

sf *p* *p* *p* *p*

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - - te die Welt ihm ge - win - - nen.
 hoards he made them heap where - with all the world should be won him.
 belebend.
 (animando)

p *cresc.* *sfp* *f* *più f* *ff* *f*
stacc. *stacc.*

Mässig.
 (Moderato.)

Wieder etwas zurückhaltend.
 (Un poco ritenuto)

Zum zweiten, was fragst du Zwerg?
 Propose, dwarf, thy second point.

sf *dim.* *p* *pp*

Moderato.

(absorbed in still deeper thought.)

MIME (versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)

Viel, Wanderer, weisst du mir aus der
 Much, Wanderer, wot . . . test thou of the

p *più p* *pp*

Er - - de Na - bel - nest: nunsage mir schlicht, wel - ches Ge -
 earth's most central cells: now say to me sooth, what is the

pp *p* *più p* *pp*

MIME.

schlecht wohnt auf der Er - - de Rü - cken?
 stock which on its back so - journeth?

WANDR.

Auf der Er - de Rü - cken wuchet der
 On its back the gi - ants live, an un -

p *pp* *ritard.*

WANDR. Schwer und zurückhaltend.

Rie - - sen Ge - schlecht: Rie - senheim ist ihr Land. Fa - solt und Fa - ner, der Rau - hen
 gen -
 gen -
 Pesante e ritenuto. Gi - ant - dom is their land. Fa - solt and Fa - nir, the jea - lous

fp

WANDR.

Für - - sten, nei - de ten Ni - be - lung's Macht; den ge - wal - ti gen Hort ge - wannen sie sich, er -
feof - - fers, en - vi - ed Al - be - ric's might; and his wond - er - ful hoard they won for them selves, and

ran - gen mit ihm den Ring. Umden ent - brann - te den Brü - dern Streit;
ra - vished al - so the ring. Between the brothers then broke out strife,
Belebend. (Animando.)

der Fa - selt fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
and, Fa - selt fal - len, as dwa - gon dread hold - - - eth now Faf - nir the

Hort.. Die drit - te Fra - ge nun
hoard. Thy third en - qui - ry now

Tempo I.

droht. (MIME quite overcome and reflecting.)

threats.

Etwas bewegt: dann sogleich immer langsamer.
(Un poco animato: ma subito sempre più lento.)

Musical score for WADNR. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamic markings include *pp*, *PP*, *P*, and *più p*. There are also some fermatas and slurs over the piano part.

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rauhem Rücken.
Much, Wande-rer, wot-test thou of the earth's far-stretching surface.

Sehr mässig. (Molto moderato.)

Musical score for MIME. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings *ppp*, *pp*, and *pp*. The vocal line is written in a single staff with lyrics in German and English.

Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen
Now rede me as well what is the race wards the wel-kin a-

Musical score for MIME. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present.

Sehr mässig.
(Molto moderato.)

Hö'n?
bove?

WANDR.

Auf wol-ki-gen Hö'n woh-nen die Göt-ter: Wal-hall
The wel-kin a-bove ward well the Æ-sir: where they

Molto moderato.

Musical score for WANDR. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings *pp*, *dolcissimo pp*, and *p*. The vocal line has lyrics in German and English.

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht-Alberich,
 dwell is Val-hal-la. Light-elves of hea-ven; light-Alberic,

poco cresc.

Wo-tan, wal-tet der Schaar. Aus der Welt-E-sche
 Wo-tan, ward-eth their host. From the World's Ash-tree's
 Unmerklich etw. bewegter.
 (Un poco più animato.)

p più p p dolcissimo

weih-lichstem A-ste schuf er sich einen Schaft; dorrt der Stamm,
 wor-ship-ful arm he-shaped himself on cea shaft. True that spear,

p poco cresc. p cresc.

nie ver-dirbt doch der Speer, mit sei-ner Spi-tze sperrt Wo-tandie
 though the tree may be spoiled; with such a scep-ter Wo-tan sways the

f cresc. ben stacc. cresc.

Welt. Heil' ger Ver - trä - ge Treu - e = Ru - nen schnitt in den
 world. Ho - li - est trea - ties' truth - ful runes he wrote all a -

Schaft — er ein . DenHaft der Welt hält in der Hand , werden Speerführt, den
 round — the shaft. The head of worlds he by whose hand is the spear gripped that

Wo - tan's Faust um - spannt : ihm neig - te sich der Nib - lungen Heer ;
 Wo - tan's grasp now spans : there kneels to him the Ni - belung host :

der Rie - sen Ge - zücht zähm - te sein Rath :
 the gi - ants must bow by him en - joined :

WANDR.

e - wig ge - hor - chen sie al - le des Spee - res star - kem
all must at - le - gi - ance owe him the spear's re - sist - less

ff *p* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(Er stösst wie unwillkürlich mit Mässig dem Speer auf den Boden, ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon MIME heftig erschrickt.)

(He rests the spear on the ground as Herrn. if unconsciously; a slight peal of thunder is heard: MIME alarmed.)

Nun rede, weiser Zwerg! Wusst' ich der Fragen
Now tell me, sapient dwarf! Spaed I the answers

(Moderato.)

ff *ffp*

MIME. Etwas zurückhalt. Wie zuvor.

(Nachdem er den WANDERER mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth MIME nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthschaften und blickt scheu zur Seite.)

Fragen und Questions and

Rath? Be. halte mein Haupt ich frei?
true? My head do I hold my own?

(Un poco ritenuto) (Tempo I.)

(After having attentively observed the WANDERER and his spear, MIME now falls into a great terror, fumbles confusedly with his tools and looks timidly away.)

f *p* *sfp* *ff* *dim.* *p*

Sehr ruhig.

Haupt hast du gelöst: nun Wandrer, geh' deines Wegs!
head hast thou redeemed: now, Wandrer, go on thy way!

Was zu wis - sen dir frommt, soll - test du
What thy wel - fare con - cerns thou shouldst have

(Molto tranquillo.)

p *p* *p cresc.*

fra - gen: Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun nicht weisst, was dir
sought for: hold - ing in pledge thus my head. Since thou hast not weened what is

frommt, dess' fass' ich jetzt deines als Pfand. Gast - lich nicht galt mir dein
good we'll gam - ble with thy head as gage. Greeting thou grud - gedst thy

Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des Her - des zu
guest; my head gave I in - to thy hand; that of thy hearth I might be

freu'n. Nach Wet - tens Pflichtpfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der
free. So now in pledge placed is thine own, canst thou not thrive my

WANDR.

Fra - gen nicht leicht.
rid - dles de - clare.

Drum fri - sche dir, Mime, den Muth!
Make re - so - lute, Mimi, thy mind!

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

(hesitates and trembles much, but at last summons a desperate courage.)

MIME (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)

Lang' schon
Long I've

mied ich mein Hei - mathland,
quit - ted my na - tive land,

lang' schon schied ich aus der Mut - ter
long I've is - sued from my mo - ther

(furtively peering up at the Wanderer.)
(verstohlen zum Wanderer ein wenig aufblickend.)

Schooss: mir leuch - te te Wo - tan's Auge,
earth; the eye - glance of Wo - tan caws me,

zur Höh - le lugt'er herein:
he's peer - ing in - to my cave:

vor ihm magert mein Mutter.
his gazemelts all my mother.

MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, Wand' - rer, fra - ge denn
 wit. But quick must my wis - dom be now: Wan - d'r'er, ques - tion a -

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwer - gen Haupt.
 way! Be - like may I redeem me, de - li - ver the dwarf's poor head.

stacc.

(again seating himself comfortably.)

WANDR. (wieder gemächlich sich nieder lassend.)

Nun, ehr - li - cher Zwerg, sag' mir zum er - stein:
 Now, am - ia - ble dwarf, first let me ask you. Noch etwas gemessener.
 Etwas zurückhaltend. (Encore un poco più moderato.)
 (Un poco riten.)

(very softly, yet distinctly.)
(sehr leise, doch vernehmbar.)

Wel - ches ist das Ge - schlecht, dem Wo - tan schlimm sich zeig - te, und das doch das
 What is that no - ble race that Wo - tan ruth - less dealt with, and which yet he

(recovering.)
(sich ermunternd.)

MIME.

We-nigh hört' ich von Hel-densippen; der
Of your he - roes I hear but lit-tle; yet

WANDR.

Lieb - ste ihm lebt?
deemeth most dear?

Etwas belebend.
(Piu animando.)

pp

MIME.

Fra - ge doch mach ich mich frei.
cer - tainly this I can solve.

Die Wälsungen sind das Wunschgeschlecht, das
The Volsungs are they; the valiant race that

p stacc.

crese.

Wo-tan zeug - te und zärt - lich lieb-te, zeigt' er auch Un-gunst ihm.
Wo-tan fa - thered and fond - ly loved, though fa - vour he did with - draw.

mf

p

Siegmund und Sieglind
Sieg-mund and Sie-glind

stamm-ten von Wäl - se,
sprang from the Vol - sung,

ein wild ver - zwei - fel-tes Zwillinge
a ve - ry tur - bulent twin-born

p stacc.

crese.

mf

p

MIME.

paar: Sieg - - fried zeug - - ten sie selbst, den
 pair: Sieg - - fried too, is their son, the

marc.

stärk - - - sten Wäl - sun - genspross. Be - halt' ich,
 stout - - - est Vol - sung e'er shaped. My head then,

MIME.

WANDR. Wan - drer, zum er - sten mein Haupt? (pleasantly.)
 Wan - d'rer, this time do I hold? (gemüthlich.)

Wie doch ge - nau das Geschlecht dumir
 Aye, thou hast rightly declared methere

nennst: schlaun er - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge ward'st du frei: zum
 race: clear - ty proved is thy prow - ess. The pri - mal ques - tion hast thou quit: so,

WANDR.

zwei - ten nun sag' mir, Zwerg! Ein wei - - ser Niblung
second - ly, hear and say: A wi - - - ly Niblung

wah - - - ret Sieg - - - fried, Faf - nern soll er ihm fäl - - - len, dass den Ring er er -
 ward - - - eth Sieg - - - fried, fat - ed slayer of Faf - - - nir, that the Ring he may

rän - - - ge, des Hor - tes Herr - - - scher zu sein. Wel - ches Schwert
 rav - - - ish and hold the hoard for him - self. But what sword -
 (Animato.)

Belebend.

MIME.

WANDR.

— muss Sieg - fried nun schwin - gen, taug' es zu Faf - ner's Tod?
 — must Sieg - fried then strike with, dealing to Faf - nir death? Belebt.
 (un poco riten.) (un poco riten.) (♩ = ♩) (Animato.)

(gradually forgetting his present position, rubs his hands in glee.)

MIME (seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend, reibt sich
vergnügt die Hände.)

No - - - thung heisst ein neidli - ches
„Need - - - ful“ is the name of the

cresc. *mf* *dim.*

Schwert; — in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan: dem sollt' es ge -
sword; — 'twas in an ash - tree stem struck by Wo - tan: he sole - ly might

dolce p *mf* *pp*

zie - men, der aus dem Stamm' es zög' — Der stärksten Hel - den
own it whose hand could snatch it out. — By strong - est he - roes

p *cresc.* *mf* *dim.*

kei - ner bestand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein: — fech - tendführ'ter's im
was it not stirred, Sieg - mund the war like, won the prize: — well he wore it in

p *mf*

MIME.

Streit, bis an Wo-tan's Speer es zer-sprang. Nun ver-wahrt die Stü-cken ein
 strife, till by Wo-tan's spear it was split. Now a sub-tle smith has pre-

wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo-tan's - Schwert ein küh- - nes
 served the shreds; for he wots with no other than Wo-tan's sword - that bold - and

- dum - - mes Kind, Sieg - - fried, den Wurm ver -
 fool - - - ish boy, Sieg - - - fried, will slay the

(quite delighted.)
 (ganz vergnügt.)

sehrt.
 worm. Be-
 Then

MIME.

halt' — ich Zwerg auch zwei . . . tens mein Haupt?
 have — I saved a se . . cond time my head?

WANDR.

(lachend.) (laughing.)

Ha . ha, ha . ha, ha ha . ha ha! Der
 Ha ha ha ha ha ha ha ha! The

dim. *p* *p* *molto cresc.*

Witzig . ste bist du un . ter den Wei . sen, wer käm' dir an Klug . heit gleich? Doch
 wit . ti . est sure . ly art thou of wise ones whose cunning can come near thine? But

f *dim.* *p* *f* *cresc.*

bist du — so klug, den kin . di . schen Hel . den für Zwergen . zwecke zu nützen, —
 since thou hast sought this sim . ple . ton he . . ro for Niblung's need to make use of, —

p *f* *p* *f* *cresc.*

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei . . ser Waf . . fen.
 now my third enqui . ry threat . ens thee! Say then, thou wis . . est wea . . pon

fp *f* *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.*

WANDR.

(Mimi starts up in the utmost terror.)
(Mime führt im höchsten Schreck auf.)

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - eken Nothungdas Schwert, wohl
smith: who will from the stub - born splin - ters Needful, the sword, re-es -

più p ffz sf p tr dim. p

MIME.

Molto vivace.

(kreischend.) (screaming.)

Die Stü.cken! das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
The splinters? The sword? A - las! it 'scapes me! What can I say?

b₂

schweis - sen?
tab - - lish?

Sehr schnell. (Molto vivace.)

ff p stacc. cresc.

Was fällt mir ein?
What course pur - sue?

Ver - fluch - - - ter Stahl! dass ich dich ge - stohlen! Er
The cur - - - sed steel! Would I ne'er had stoln it! To

f sempre stacc. più ff p

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht hämmern;
be thus en - tang - led in fat - - at toils! 'Tis für too hard to yield to my ham - mer;

cresc.

(He throws his tools about, as
(Er wirft wie sinnlos sein Ge-

MIME.

Niet und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - se - ste Schmied
flux and sol - der serue not to smelt! The art - ful - lest smith

if quite demented and bursts into sheer despair.)
rath durcheinander und bricht in helle Verzweiflung aus.)

weiss — sich nicht Rath! — Wer — schweisst nun das Schwert,
is — at a loss! — Who — shap - eth the sword

poco rall.

schaff' ich — es nicht? Das Wun - der wie soll ich's
since I — can - not? How may — I mas - ter this

Moderato come prima.

wis - sen? (quietly rises at the hearth.)
marvel? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)
WANDR.

Mässig wie im Anfang. Drei mal soll - test du fra - gen, drei mal stand ich dir frei; nach eit - len
(Moderato come prima.) Three times asked were thy questions, three times I was ac - quit; but foreign

WANDR.

Fer - nen forschtest du; doch was zu nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht
 quite thy queries were; for what was near to thy heart, and thy needs, didst thou not

Etwas belebend.
(Un poco animando.)

più p pp *molto cresc.* *ffz dim.* *p cresc.* *ffz dim.*

ein; nun ich's er - ra - the, wirst du ver - rückt: ge - won - nen hab' ich das
 ask; now I have found it wondrous thy fright! Thy wit - ty pate have I

Belebend.
(Animando.) *Belebt. (Animato.)*

p cresc. *mf* *f p* *f cresc.*

marc.

wi - tzi - ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's kü - her Be -
 won as my prize! Hear Faf - nir's would - be un -

più f

Ped.

zwinger, hör' - verfall' - ner Zwerg: „Nur, wer das Fürch - ten nie er -
 doer, heed, - thoufa - ted dwarf: „None but who fear hath ne - - - ver

Voriges Zeitmaass. (Tempo I^o)

ff *p* *f* *pp cresc.*

sp

WANDR.

Lento.

(MIMI stares wildly at him as he turns to go.)

(MIME starrt ihn gross an, er wendet sich zum Fortgang.)

fuhr,
felt,

schmiedet Nothung
mak-eth Need-ful
Langsam.
(Lento.)

neu:
new:
Belebt.
(Animato.)

f molto *cresc.* 3 *ff* *fz* *f*

Dein wei- ses Haupt
Thy head so wise

wah- re von heut:
hence- forth guard well:

dim.

p

f

p

ver- fal- len- lass' ich es dem,
I leave it- for- feit to him

der das Fürchten nicht ge- lernt!
who has learnt not yet to fear!

f

dim.

p

cresc.

f

ff

(He turns away with a smile and disappears quickly in the wood. MIMI has sunk back on his stool as if crushed.)

(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Walde. MIME ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken)

sempre ff

Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(He stares straight before him into the sunlit forest and falls into a violent fit of trembling.)

MIME. (Er stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein und geräth zunehmend in heftiges Zittern.)

(♩ = ♪) Dreitactig.

Ver. fluch. . . tes
Ac - curs - - - ed

pp

Licht!
light!

Was flammt dort die Luft?
How creep'st thou a - loft!

pp

poco cresc. .

Was
What

pp

fla. ckert und la. ckert, —
qui - vers and shivers, —

MIME.

was flim.mert und schwirrt, — was schwebtdort und webt, und
 what quickens and sways? — What swirls and en.flames and

mf *pp*

wa . bert um.her? Dort glimmert's und
 flick . ers a . round? All glitters and

poco cresc. *pp*

glitz't in der Son . ne Gluth! Was säu . selt und summt und
 gleams in the sun . light's glare! What his . ses and hums and

poco cresc. *pp*

sau'st nun gar? Es brummt und
 holds my gaze? It roars and

p *poco cresc.*

MIME.

braust — und pras - selt hie -
 rolls — and rum - bles to -

8

cresc.

her! Dort bricht's durch den Wald, will auf mich
 ward! It rends through the wood! Where shall I

8

(He rises to his feet in terror)
 (Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)

zu! Ein gräss - li - cher
 flee? Be - fore me a

8

più cresc.

Ra - chen reisst sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!
 monstrous maw I be - hold. The dra - gon has found me!

8

più f

(bursts out of the thicket.)

(SIEGFRIED still behind the scenes, his pre -
(SIEGFRIED noch hinter der Scene, während

SIEGFRIED bricht aus dem Waldgesträuch hervor.)

MIME.

(MIME sinkt schreiend hinter dem Ambos zusammen.)

He
Ho

Faf - ner! Faf - - ner!
Faf - nir! Faf - - nir!

(MIME sinks down with a cry behind the anvil.)

Lebhaft.
(Animato.)

Zweitactig.

ff

fff

p

sence only being perceived by the rustling of the foliage.)

man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gesträuches gewahrt.)

- - da! du Faf - ler!
- - la - zy fel - low!

Bist du nun fer - tig?
Have - n't you finished?

poco cresc.

p

p

cresc.

(SIEGFRIED enters the cave.)

(SIEGFRIED tritt in die Höhle herein.)

accel.

piu f

(He pauses in surprise.)

(Erhält verwundert an.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?
Say now, how goes the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich
Where hides the smith? Has he de -

ff

f

fp

SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Memme! Wo bist du? wo birg'st du
 camped? Ho - ho! Mi - ni, you moon-calf! D'ye hear me? Where have you

cresc. *f*

SIEGF.

dich? (In a faint voice, from behind the anvil.) Hin - ter dem Am - bos? Sag', was
 hid? (In a faint voice, from behind the anvil.) Un - der the an - vil? Say, what

(laughing.)
(lachena.)

MIME (mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)

Bist du es, Kind? Kommst du al - lein?
 Is't thou, boy, eh? Art thou a - lone?

sp *p* *sf* *p* *cresc.*

p

schu - fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?
 seek you down there? Sharp - ened yet is my sword? (much perturbed and confused advances)
 (höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)

Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's
 The sword? The sword? How can I

f *fp*

MIME.

schweis - sen? „Nur, wer das Fürch - - - ten nie
 shape it? „None but who fear - - - hath nev

(half aside.)
(halb für sich.)

pp *cresc.*

sf

MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung
er - felt, mak - eth Need - ful

mf cresc. marc.

neu. Zu wei - se ward ich für sol - ches
new. Too wise - my wits are for such a

f dim. p dim.

(violently.)
(heftig.)

SIEGF.

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - - - then?
Will you not tell me? Or must I teach you?

(as before.)
(wie zuvor.)

MIME.

Werk!
work!

Wo nähm' ich
Where shall I

f fp dim.

MIME.

red - - - li - - - chen
hope for a

Rath? help?

Mein wei - - - ses
My wi - - - ly

p cresc.

(staring before him.)
(vor sich hinstarrend)

MIME.

Haupt hab' ich ver - wet - tet: ver -
head held I in wa - ger: fee

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
lost it, 'tis for - - - feit to him „who has

(impatiently.)
(ungestüm.)

SIEGF.

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir fliehn?
Still do you flout me? Would you then fly?

MIME.

(allmählich sich etwas fassend.)

Fürch - - ten nicht ge - lernt! - Wohl
learnt not yet to fear! - I'd

MIME.

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt! - Doch das
fly from him who fear had known! - But that
Allmähl. ein wenig zu - (Poco a pocomeno mosso)

MIME.

liess ich dem Kin - de zu leh - ren; ich Dummer vergass, was ein - zig gut. Lie - be zu
 tru - ly I nev - er have taught him; I, fool - like, forgot the one thing good. Love towards
 rückhaltend. noch mehr zurückhaltend. (encore più riten.)

Sehr zurückhaltend.
(Molto ritenuto)

Erstes Zeitmaass. (Lebhaft.)
Tempo I^o (Animato.)

mir - sollt' er ler - nen; das ge - lang nun lei - der faul! - Wie
 me - was my les - son; but a - las! I lost my work! - What

Lebhaft.
(Animato.)

SIEGF.

(siezes him.)
(packt ihn.)

He! muss ich hel - fen? Was
 Ho! must I help you? What

MIME.

bring' ich das Fürch - - ten ihm bei?
 force can a - wake _____ in him fear?

feg - - test du heut?
 whim's _____ in your head?

Das Zeitmaass allmählich etwas ruhiger.

Um dich nur be - sorgt,
 A - lone for thy sake

ver - sank ich in
 I sank in ab -

(Poco a poco più tranquillo.)

(laughing.)

(lachend.)

SIEGF.

Bis un - ter den Sitz warst du ver -
Nay, un - der the seat well were you

MIME.

Sin - nen, wie ich dich wie - ti - ges wie - se.
sor - tion; would I could weigh - ti - ly warn thee!

tr *tr*

pp *cresc.*

sunken: was wichtiges fandest du da?
sink_ing: what weighty affairs took you there?

(collecting himself yet more.)
(sich immer mehr fassend.)

Das Fürch - ten lernt' ich für
With fear I trem - bled for

f *p* *pp* *p* *p* *sp* *cresc.*

(with quiet wonder.)

(Mit ruhiger Verwunderung.)

Was ist's mit dem Fürchten?
What mean you by Fearing?

dich, dass ich's dich Dum - men leh - re.
thee; that I the thing might teach thee.

Er - fuhrst du's noch
Thou felt - est it

sf *p* *p* *p* *p*

MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was
 ne'er yet wilt from this wood go forth to the world? How

cresc. *molto cresc.* 3

SIEGF.

(impatiently.)
(ungeduldig.)

Fau - - - len
Fool - - - ish

MIME.

fronn - - te das fe - - ste Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern!
 fruit - - less the firm - est of swords, if from thee fear is far!

ff *f* *ff* *p*

Rath erfindest du wohl?
 talk you're feeding me with? (approaching SIEGFRIED more and more confidently.)
 (immer zutraulicher SIEGFRIED näher tretend.)

Dei - ner Mut - - ter Rath re - detaus mir; was ich ge -
 'Tis thy mo - - - ther's rede, read thee by me; to what she

p *p* 3

MIME.

lob - te, muss ich nun lö - sen: in die li - - sti - ge Welt dich nicht zu ent -
 left me must I be loy - al: to the lures of the world I never should

ff *p* *sf* *p* *cresc.* 3

(suddenly.)
(heftig.)

SIEGF.

Ist's ei-ne
If 'tis an

MIME.

lassen, eh' du nicht das Fürch-ten ge-lernt.
leave thee till du-ly to fear thou hadst learnt.

p *f* *p* *cresc.*

SIEGF.

Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem
art, why am I un taught? A-rede! What is it, this

accel.

f *più f* *ff*

Moderato.
SIEGF.

Fürchten?
Fear-ing?

MIME.

p

Fühltest du nie
Felt-est thou e'er

Mässig.
(Moderato.)

ff *dim.* *p* *più p* *pp*

MIME.

im-finst'ren Wald, bei Dämmer-schein am dunk-len Ort, wenn fern es säuselt, summst und
in fo-rest dark, at gloam-ing hour in gloom-y spots, when with a rus-tle, rush and

poco cresc.

MIME.

saust, wil - des Brummen nä - her braust, -
roar, fear - ful hurt - ling toward thee howls, -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present, along with the instruction *molto cresc.* (molto crescendo).

wir - - - res Fla - ckern
dazz - - - ling fli - ckers

The second system continues the musical score. The vocal line has rests followed by notes. The piano accompaniment is dense with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

um dich flim - mert, -
round thee flut - ter, -

The third system of the musical score. The vocal line has rests followed by notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present.

schwel - lend Schwir - ren zu Leib dir
swel - - ling sur - - ges to - ward thee

The fourth system of the musical score. The vocal line has rests followed by notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *8* (octave) is present in the piano part.

MIME.

(shuddering.)
(zitternd.)

schwebt:
swoop:

fühl - - - test du
felt - - - est thou

8

più f

dann nicht grie - - - selnd Grau - - - sen die Glie - - - der dir
then no gris - - - ly grue - - - some - ness grow o'er thy

più cresc.

(trembling.)
(bebend.)

fa - - - hen?
fan - - - cy?

Glü.hender Schau - er schüt.telt die
bale.fullest shud - ders shaké thy whole

f *ff*

(with quavering voice.)
(mit schütternder Stimme.)

Glie - der, in der Brust be - - - bendund bang
bo - - dy, in thy breast burst - - - ing and big,

ff *sempre ff* *più ff*

MIME.

ber - stet hãm mernd das
beat thy ham - mer - thy - ing

Herz?
heart?

Allmählich nachlassend.
(Poco a poco rallentando.)

ff *dim.*

Fühl - test du das noch nicht, das Fürchten blieb dir noch fremd.
Felt - est thou nought of this, then fear thou hast not yet found.

Mässig undruhig.
(Moderato e tranq.)

p *più p* *dim.* *pp dolcissimo*

SIEGF. *(considering.)*
(nachsinnend.)

Son - derlich selt - sam muss das
Strange and right sin - gu - lar that must

pp dolce

SIEGF.

sein!
seem!

Hart und fest,
Hard and firm

fühl' ich, steht mir das
feel the strings of my

pp *mf* *dim.*

Herz...
heart...

Das Grie...seln und
This grim...ness and

p

pp

Grau...sen,
growl...ing,

das Glü...hen und
this glow...ing and

p

poco cresc.

8

Schau...ern,
shak...ing,

Hi...tzen
burn...ing

und
and

Schwin...deln,
shiv...ring,

Häm...mern
beat...ing

und
and

8

SIEGF.

Be - - ben : -
quak - - - ing, -

mf poco rallent. dim.

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,
well I wish to ac - - quire - - - them:

più p

più rallent.
seh - - - nend ver - langt mich's der
how for such pas - - - times I
*Noch mehr nachlassend.
(Encore più rallent.)*

molto espressivo pp

(soft.) (zart.)

Lust! - - -
pant! - - -

Doch wie bringst du Mimi mir's bei?
But how bring it, Mimi, a - - bout?

Erstes Zeitmaass.
Wie wärst du Memme, mir
What means could make you my
(Tempo I.)

pp cresc. sf cresc. sf p sf

SIEGF.

Mei - ster?
master?

MIME.

Fol - - ge mir nur, ich füh - re dich wohl:
Fol - - low me well, I'll find thee a way:

p *pp*

sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlim - - men
thinking fell I up - on't. I wot of a mon - - strous

p *più f* *p*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel: Faf - ner lehrt dich das
worm, who's wast - - ed man - y folk: Fear thou'llt learn from

p *pp*

MIME.

Wo liegt er im
Where li - eth his

Fürch - ten, folg'st du mir zu sei - nem Nest.
Faf - nir; fol - low me but to his hole.
dolce

Nest?
hole?

Dann
And

Neid - höh - le wird es ge - nannt: im Ost, am En - de des Wald's.
Hate - cavern well is it hight: to east, at end of the wood.

dolce

pp

pp

wär's nicht weit von der Welt?
would the world be that way?

Da -
To -

Bei Neid - höh - le liegt sie ganz nah'.
To Hate - Cave it lies close at hand.

sf

p

accel.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lernt' ich das Fürch - ten, dann fort in die
word it then let me fol - low: learn about Fear - ing, then forth to the

cresc.

f

Vivace.
SIEGF.

Welt! world! Schnell. (Vivace.) Dann schnell! Then swift! Schaf-fe das Schwert; Shape me the sword!

SIEGF.

in der Welt will ich es schwingen! In the world would I es-say it.

MIME.

Das Schwert? The sword? O A Noth! lack!

SIEGF.

Rasch in die Schmie-de! Weis', was du schuf'st! Quick! to your smith-y! What can you show?

MIME.

Ver-fluch-ter Stahl! Ac-curs-ed steel!

MIME.

Zu fli-cken ver-steh' ich ihn nicht: den zä-hen Zau-ber be-I can-not re-store it a-gain: such migh-ty ma-gic's too

MIME.

zwingt kei - nes Zwer - - - gen Kraft. Wer das Fürch - -
 much for poor Mi - - - mi's force. One who know - -

ten nicht kennt, der fänd' wohl
 eth not fear the knack more

SIEGF.

Fei - - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le,
 Fa - mous false - hoods, sluggard, you're fram - ing;

MIME.

e - - her die Kunst.
 quick - - ly might find.

SIEGF.

dass er ein Stüm - - per, sollt' er ge - stehn: nun lügt er sich
 that you're a mud - - dler must you ad - mit: nor seek to dis -

SIEGF.

li - stig her - aus! Her — mit den Stü - cken, fort mit dem
 sem - ble with lies! Bring - - me the bits here! Fly, you old

Vivace.

(striding to the hearth.)
 (auf den Herd zuschreitend.)

Stüm - - per! Des Va - - ters Stahl
 bung - - ter! My fa - - ther's blade

Schnell.
 (Vivace.)

fügt sich wohl mir: ich selbst schweisse das Schwert.
 fails not with me: I'll soon shape it my - self.

(He prepares himself for work, throwing MIMIS tools about in impatience.)

(Er macht sich, MIMES Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)

sempre f

MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - plegt, jetzt käm dir's wahrlich zu gut:
 Hadstthou been care - ful to mas - ter the craft, now might thy work be of use:

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?
 too la - zy wert thou ev - er to learn; how wilt thou best set a - bout it?

SIEGF.

Was der Mei - ster nicht kann, vermöcht' es der Kna - be, hätt' er ihm im - mer ge -
 Where the ma - ster was balked, what more could the boy do, who to his counsel gave

poco riten.

(makes a face at him.)
 (Er dreht ihm eine Nase.)

horcht?
 heed?

Jetzt mach dich fort,
 So move a - far,

a tempo.
stacc.

(He has heaped a great
Erhat eine grosse Menge)

SIEGF.

misch' dich nicht d'rein: sonst fällst du mir mit in's Feu - - - er!
med - die not here, for fear you be made to fu - - - el!

f *cresc.*

mass of coals on the hearth and blown it well up, and now fixes the sword pieces in the vice and proceeds to file them to powder.)
Kohlen auf dem Herd aufgehäuft und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock ein-
spannt und sie zu Spähnen zerfeilt.)

più f. *f* *sempre stacc.*
stacc.

(who has seated himself somewhat apart, watches SIEGFRIED at work.)

MIME (dersich etwas abseits niedergesetzt hat und SIEGFRIED bei der Arbeit zu sieht.)

Was machst du denn da?
What art thou a - bout?

f *sempre f*

SIEGF.

MIME.

Fort mit dem Brei, ich
Out on your flux! 'twill

Nimm doch die Lö - the, den Brei brau'ich schon längst.
Take but the sol - der; the flux fused for thee, see.

f *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

SIEGF.

brauch ihnnicht; mit Bap - - pe back ich kein Schwert!
fit me nought; such filth will forge me no sword!

MIME.

Du zer-feilst die Fei-le, -
But the file is failing, -

Zer-sponnen muss ich in
In shreds each fi-bre and

zerreibst die Raspel!
the rasp is ruined!

Wie willst du den Stahl
Why dost thou des-troy

zer-stampfen?
thy steel so?

(Files away with great
Er feilt mit grossem

SIEGF.

Späh - - ne ihn sehn: was ent-zwei ist, zwing' ich mir so.
splin - - ter I'd see, what is marred were mend-ed but so.

zeal.)
Eifer fort.)

(aside.)
MIME (für sich.)

Hier hilft kein Klug-ger, das seh' ich klar; hier hilft dem Dumm- en die Dumm-heit al-
 Here helps no cunning, to me 'tis clear; here speeds the dullard by dul-ness a-

p *ff* *p dolce*

lein. — Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch
 lone. — Look, how he works, with migh-ty will! The steel is dissolved, yet

ff *p* *ff* *p* *cresc.*

(SIEGFRIED has blown up the forge to its fiercest.)
 (SIEGFRIED hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)

wird ihm nicht schwül!
 is he not strained!

f

Nun ward ich so
 Though old as this

p più f *fp* *cresc.*

sf

MIME.

alt wie Höhl' und Wald, und hab' nicht so 'was ge-
 cave or wood am I, such won - - drous sight ne'er I've

(while SIEGFRIED with impatient ardour files away at the sword, MIMI seats himself still more apart.)
 (Während SIEGFRIED mit ungestümem Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich

sehn!
 seen!

MIME noch mehr bei Seite.)

Mit dem Schwert ge - lingt's, das lern' ich wohl: furcht - - los
 He'll achieve the work, I wot full well: fear - - less

MIME.

fegt er's zu ganz. Der Wand'rer wusst' es gut.
 fash - ion the sword, as well the Wan - d'rer saw.

Wie berg' ich nun mein ban - ges Haupt? Dem
 Where shall I hide my shrink - ing head? For

küh - nen Kna - ben ver - fiels, lehrt' ihn nicht Faf - - - ner die
 by this boy it must fall, learns he of Faf - - - nir no

(with growing disquiet he springs up and cringes in despair.)
 (Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)

Furcht! fear! Doch weh' mir But woe's me,

MIME.

Ar - men! hap - less! Wie würgt' erden Wurm, er - führ' er das Fürch - ten von
Who'll waste me the worm, if ter - ror it teaches to

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver - fluch - - te
him? And the Ring, how shall't be reached? Ac - curst di -

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd' ich nicht
lem - ma! It locks me close, Comes there no

(SIEGFRIED has now filed up the pieces and put them in a crucible, which he now places
(SIEGFRIED hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den

klu - - - gen Rath, wie - - den Furcht - - lo - - sen
light - - - to me how - - to co - - - zen this

accel.

*in the forge fire.)
er jetzt in die Herdgluth stellt.)*

SIEGF.

(♩=♩.) Moderato.

He, Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-
Hey, Mi - mi! now say! How hight the sword, that I have filed in - to

(Er fährt zusammen und wendet sich zu SIEGFRIED.)

MIME.

selbst ich be - zwäng?
bold - - heart - ed boy?

(starts and turns to SIEGFRIED.)

Mässig.

(♩=♩.) (Moderato.)

sponnen?
fibres?

No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei - ne
Need - ful, named is the no - ta - ble sword; so the

*(during the following song SIEGFRIED
(Unter dem folgenden Gesan.)*

Mut - ter gab mir die
mo - ther stated to

Mär'
me. **Kräftig, doch nicht zu schnell.**
(Risoluto, Allegro ma non troppo.)

keeps up the glow with the bellows.)
ge nährt SIEGFRIED die Gluth
SIEGF. mit dem Blasebalg.)

riten.

No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was musstest du zer -
Need - ful! Need - ful! No - ta - ble sword! Why wertthou thus dis -

poco riten.

f *p* *f* *dim.* *p* *cresc.*

a tempo (Animato.)

sprin - gen? Zu Spreu nun schuf ich die schar - fe Pracht, im Ti - gel
severed? To shreds I've shat - tered thy skin - ing blade; the pot shall
Belebt. (Animato.) ten. ten.

(molto pesante e tenuto.)
sehr wuchtig und gehalten.

brat' ich die Späh - - - ne. Ho - - ho! Ho - -
melt now the shi - - - vers. O - - ho! O - -

ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - - ho! Bla - - se, Balg!
ho! A - ka! A - ha! O - - ho! Bel - - lows, blow!

f *tr* *p* *tr* *tr* *tr* *tr* *cresc.*

SIEGE

Bla - - se die Gluth!
Brigh - - ten the glow!

Wild im Wal - - de wuchs ein
Wild in wood - - - lands waved a

p ma pesante

Baum, den hab' ich im Forst ge - fällt: -
tree, which I in the fo - rest felled: -

cresc.

die brau - - ne E - - sche brannt' ich zu
the brown - - - hued ash I baked in to

più f *fp*

SIEGF.

Kohl, auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.
 coal, on the hearth it lies now in heaps.

tr *cresc.*

Ho - - ho! Ho - - ho! Ho - - hei!
 O - - ho! O - - ho! A - - ha!

Ho - - hei! Ho - -
 A - - ha! O - -

tr *tr* *tr* *tr*

ho - - - ! Bla - - - se, Balg!
 ho - - - ! Bel - - - lous, blow!

Bla - - - se die
 Bright - - - en the

püf *ff* *tr* *cresc.* *ff*

Gluth!
 glow!

tr *cresc.* *tr* *tr* *tr*

SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - - le, wie brennt sie
 The bran - - - ches' frag - - - ments how brave - - - ly they

kühn; wie glüht sie hell und hehr!
 flame! their glow how fierce and fair!

In springenden Fun - - ken sprühet sie auf: Ho - hei, ho - ho, hohei!
 They spring in the air with scat - ter - ing sparks: A - ha, o - - ho, a - ha!

zer - schmilzt mir des Stah - - - les Spreu.
 and smelt me the steel - - - y - shreds.

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - -
 O - ho! O - ho! A - ha! A - ha! O - -

ho! Bla - se, Balg! Bla - se die Gluth!
 ho! Bel - lows, blow! Bright - en the glow!

(aside, still sitting apart.)

MIME (immer für sich, entfernt sitzend.)

Er schmie - - - det das Schwert, und
 He'll smith - - - y the sword and

Allmählich immer bewegter.

Faf - - - ner fällt er: Das seh' ich nun deut - - - lich vor -
 fell me Faf - - nir; I see 'tis as set - - - tled as

(Poco a poco sempre più animato.)

MIME.

aus. fate. Hort und Ring er ringt er im Harst: wie er-
 Store and Ring he'll wrest in the strife: where's a
 (Sempre più

ter.

werb' ich mir den Ge-winn? Mit Witz und List gewinn'ich bei-des, und
 way now the prize to win? By wit and craft I'll win it sure-ly, and
 animato.)

(again at the bellows.)
(nochmals am Blasebalg.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - ho, ho, hei!
 O - - ho! O - - ho! O - - ho, a - ha!

ber-ge heil mein Haupt. a tempo.
 save perhaps my head.

Bewegter und immer mehr zu beschleunigen.

Ho, hei!
 A - ho!

(in the foreground aside.)
 (im Vordergrund für sich.)

Rang er sich müd' mit dem Warm, von der Müh' er-
 Wearied in fight with the worm, in his faint-ness

(Più animato e sempre più accelerando.)

MIME.

lab' ihn ein Trunk : aus würz'gen Säften, die ich ge - sammelt, brau' ich den Trank für ihn;
 fain he will drink: from po - tent simples, by me as - sorted I will a draught pre - pare;

we - nig Tro - pfen nur brauchter zu trinken, sinn - los sinkt er in
 if one drop of it on - ly he drinketh, sense - less he'll sink to

Schlaf. Mit der eig' - nen Waf - fe, die er sich ge - wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
 sleep. With the ve - ry weapon he valiantly welds there, he shall be razed from my
 Noch etwas mehr zu beschleunigen. *più f*

f (encore più accelerando)

sempre più animato.

SIEGF.

a tempo.

No - thung! No - thung! Neid - liches Schwert! Nun schmolz dein - es Stah - les
 Need - ful! Need - ful! No - ta - ble sword! I've smelt - ed thy steel - y

Weg, er - lange mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei - ser Wand' rer!
 way, the Ring and the hoard I'll have. (He rubs his hands in delight.) Hey, wis - est Wan - d' rer!

a tempo.

molto cresc. - *f* *p* *f* *dim.* *p*

SIEGF.

Spreu! Im eig' - - nen Schweis - se schwimmst du nun. (Ergiesst
 shreds! In thine own sweat thou swim - - mest now. (He pours

MIME.
 Dünkt' ich dich dumm? Wie ge - fällt dir nun mein
 Dull was I deemed? How doth like thee now my

Lebhaft. (Vivace.)
 Beschleunigend. (Accelerando)

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform und hält diese in die Höhe.)
 the glowing contents of the crucible into a mould, which he holds aloft.)

Bald schwing' ich
 I soon shall
 fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath und Ruh?
 lus - ty wit? Lacks me still a right - - ful rede?

cresc. *molto cresc.* *f*
 Vivace.

SIEGF.

(Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer:
 Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)
 (He plunges the mould in the water-trough: Steam and
 loud hissing as it cools.)

dich als mein Schwert!
 call thee my sword!

f *più f* *ff*

In das Was - - ser
 To the wa - - ter

ff *ff* *ff* *ff*

floss ein Feu - er - fluss : grim - mi - ger
 flowed a fi - ery flood; an - ger and

Allmählich zurückhaltend.
 (Poco a poco ritenuto)

dim.

Zorn zischt' ihm da auf! Mässig. Wie
 hate hissed from the depths! (Moderato.) Though

p dolce

seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth fließt er nicht
 scorch - ing it struck in the wa - t'ry stream stirs it no

più p

più p

Molto moderato. Più animato.

mehr. Starr - ward er und steif, herrischer har - te Stahl :
 more. Stiff - lies it and stark, haughty and hard the steel :

Sehr gemessen, fast langsam. Etwas lebhafter.
 (Molto moderato, quasi lento.) (Un poco più animato.)

pp

pp

p

SIEGF.

(He thrusts the
(Er stösst den

heis - ses Blut doch fließt ihm bald.
hap - ly in blood it soon will bathe.

steel bar in the fire and pulls lustily at the bellows.)

Stahl in die Herdgluth und zieht die Blasebälge mächtig an.)

(MIMI has sprung up in delight; he brings out several vessels, pours out Nun schwi - tze noch
spices and herbs from them into a pot which he seeks to bring to the hearth) Now sweat once a -
(MIME ist vergnügt aufgesprungen, er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz

ein - mal, dass ich dich schweis - se!
gain that straight I may shape thee!

und Kräuter in einen Kochtopf und sucht diesen auf dem Herd anzubringen.)

No - thung, neid - li - ches Schwert!
Need - ful, no - ta - ble sword!

(During his work he watches MIMI, who at the other end of the hearth carefully puts his pot over the fire.)

SIEGF. (Er beobachtet während der Arbeit MIME, welcher vom andren Ende des Herdes her seinen Topf

Etwas bewegter.
(*Più mosso.*)

ff *3* *dim.* *stacc.* *p* *3* *più p*

sorgsam an die Gluth stellt.)

Was schafft der Tölpel dort mit dem Topf?
What is that patch about with his pot?

p *3* *più p*

MIME. Brenn'ich hier Stahl, brau' du dort Sudel?
While I burn steel would you brew saucers?

Zu Schanden kam ein
The smith has come to

p *3* *stacc.* *p* *sempre stacc.*

Un poco ritenuto. *riten.*

Schmied, den Leh- rer sein Kna- be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al- ten aus, als
shame; the pu- pil his con- qror proves: all the craftsman's art for aye is o'er; thy

Etwas zurückhaltend.
(*Un poco ritenuto.*) *riten.*

MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Eisen zu Brei, aus
 cook he hath be - come! Burn then thy i - ron to broth, white

(He goes on with his cookery.)
 (Er fährt fort zu kochen.)

Ei - ern braut der Alte ihm Sud.
 I will brew my eggs in - to soup.

Mässig bewegt wie zuvor.
 (Moderato come prima.)

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler, lernt jetzt kochen, das Schmie - - den
 Mi - mi, the crafts - man, now learns cooking: the smith - - y

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter alle hab' ich zerschmissen: was er
 serves him no more. All the swords he made I shattered and shivered: what he

(Unter dem Folgenden zieht SIEGFRIED die Stangenform aus der Gluth, zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)

SIEGF.

kocht, ich kost'es ihm nicht!
cooks I care not to taste!

(During the following SIEGFRIED takes the mould from the fire, breaks it and lays the glowing steel on the anvil.)

Das Fürch - - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein
To fear he will teach me if I but fol - low; a -

Fer - - ner soll es mich leh - - ren: was am besten er kann, mir bringt er's nicht
far there dwel - - leth a tu - - tor; but the best he can do will bring't not a -

(As he smithies.)
(Während des Schmiedens.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho.
bout; a fool have I found him in all things! O.

HAMMER.

(Λ bezeigt einen sehr starken,
V einen schwächeren,
ein leichten Schlag.)
(Λ designates a very strong blow
V a lighter,
a quite light one.)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.
(Pesante e risoluto, non troppo Allegro.)

SIEGF.

ho! Ho-ho! Ho-hei!
ho! O-ho! A-ha!

HAMMER.

SchmiedemeinHammer, einhar-tes Schwert!
Shape me, my hammer, a hard-y sword!

Hoho! Hahei! Hoho! Ha-hei!
O-ho! A-ha! O-ho! A-ha!

Einst färbte Blut dein fal - bes Blau; sein ro - thes Rieseln röthete dich: kalt
Thy steel-y blue once streamed with blood; its ruddy ripples reddened thy sides: cold

lachtest du da, das war - me lecktest du kühl! Hei.a.ho!Ha - ha!Ha - hei - a -
 laugh - ter washine, the warm stream licking to cool! Hei.a.ho!Ha - ha!Ha - hei - a -

HAMMER.

ha! _____ Nun hat die Gluth dich roth geglüht; deine wei - che
 ha! _____ Now in the glow thou red - ly gleam'st; and thy weak - ness

Här - te dem Ham - mer weicht: zor - nig sprühst du mir Fun - ken, dass ich dich Sprö - den ge -
 heed - eth my hammer's weight: tes - ty sparks dost thou scat - ter, that I thy spi - rit have

SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Ha-hei! Ha-hei!
 tamed. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! A-ha! A-ha! A-ha!

HAMMER.

(SIEGF. with his hammer.)
 (SIEGF. mit dem Hammer.)

MIME. (aside.) (bei Seite.)

Erschafft sich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fäl-enderZwer-ge Feind, ich
 He shapes him a sword so sharp, Faf-nir it fel-leth, the Nib-lungs' foe, a

braut' ein Trug-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen, dem Faf-ner fiel. Ge-
 draught of might I've made, Sieg-fried to fin-ish when Faf-nir falls. This

HAMMER.

MIME.

lin - - - gen muss mir die List;
treach' ry must I con - trive;

la - - - chen muss mir der
tri - - - umph must I at -

sf p *cresc.* *sf p* *cresc.*

SIEGF.

Ho - ho!
O - ho!

Ho -
O -

Lohn!
tain!

(during the following MIMI busies himself with fouring the contents of his pot in -
(MIME beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des To -

piüf

sf

sf

sf

ho! Hoho! Ha - hei!
ho! O - ho! A - ha!

Schmied, mein Hammer, ein
Shape me, my hammer, a

to a flosk.)
pfes in eine Flasche zu giessen.)

sf *sf*

SIEGF.

har. tes Schwert! Ho. ho! Ha. hei! Ho. ho! Ha. hei!
 hard. y sword! O. ho! A. ha! O. ho! A. ha!

Der fro. hen Funken wie freu' ich mich; es ziert den Kühnen des Zor. nes Kraft: Lu. - - stig
 These springing sparks, what a sport to see! In rage the brave are arrayed the best: Lo! thou

lach. st du mich an, stellst du auch grü. nd dich und gram! Hei. a. ho, ha. ha. ha. - hei. - a.
 laugh. est on me, yet canst be gris. ly and grim! Hei. a. ho, ha. ha. ha. - hei. - a.

SIEGF.

ha! _____ Durch Gluth und Ham - mer glückt' es
 ha! _____ Both fire and ham - mer fail me

The first system features a vocal line with two staves for the lyrics 'ha!' and 'Durch Gluth und Ham - mer glückt' es / Both fire and ham - mer fail me'. Below it is a piano accompaniment with treble and bass staves, marked with 'fz' and accents.

mir; mit star - ken Schlä - gen streckt ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde
 not; with stal - wart strokes I stretch thee out; let sink now thy blush of shame, be as

The second system continues the vocal line with lyrics 'mir; mit star - ken Schlä - gen streckt ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde / not; with stal - wart strokes I stretch thee out; let sink now thy blush of shame, be as'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'fz' and 'p cresc.'.

(He brandishes the steel and plunges it in the water-trough.)
 (Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho - ho!
 cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho - ho!

The third system features a vocal line with lyrics 'kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho - ho! / cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho - ho!'. The piano accompaniment is mostly rests.

The fourth system shows the piano accompaniment for the 'Hei - a - ho!' section, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings 'f', 'più f', and 'molto cresc.'.

SIEGF.

(he laughs aloud at the hiss it makes.)
(Er lacht bei dem Gezische laut auf.)

Hei . ah!
Hei . ha!

MIME.

Musical score for the first system. It includes vocal staves for Siegfried and Mime, and a piano accompaniment. The piano part features several measures of fortissimo (ff) dynamics.

(While SIEGFRIED fastens the forged sword blade into a handle MIMI comes down to the front
(Während SIEGFRIED die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt

Musical score for the second system. The piano accompaniment includes a 'dim.' (diminuendo) marking and a 'p' (piano) marking. The tempo changes to 'Belebt. (Animato)' with a new time signature of 2/4.

with his flask.)
sich MIME mit der Flasche im Vordergrunde umher.)

Den der Bru . derschuf, den schimmernden Reif, in den er ge . zaubert
What my bro . thers shaped, the shim - mer - ing Ring, endowed with enchantments

Musical score for the third system. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features 'cresc.' (crescendo), 'f' (forte), and 'p' (piano) markings.

MIME.

zwin.gende Kraft, das hel.le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge.won.nen,
 charms and control, the peer.less gold which all pow.er gives I plain.ly have gained it

cresc. -

(working with a small hammer:)

SIEGF. (mit dem kleinen Hammer arbeitend.)

(He trips about with open delight.)
 (Er trippelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

ich. wal.te sein!
 I go.vern it!

f *stacc.* *f* *sempre stacc.*
cresc. -

(He grinds and files.)
(Er schleift und feilt.)

(Falsett.)

Al.berich selbst, dereinst mich band, zur Zwer.gen.froh.ne
 Al.beric e'en, whom once I served, as bonds.man will I

più f *fp* *p*

MIME.

zwing ich ihn nun; als Nibelungenfürst fahr' ich dar nieder, ge-hor-chen soll mir
bind me a non; as Nibelheim's lord let me be known there; I'll hum-ble to me

poco cresc. *p cresc.*

(again hammering.)

SIEGF. (wieder hämmernd.)

al-les Heer. Der ver.
all their host. The poor

f stacc. *f* *fz* *p*

Immer bewegter.
(Sempre più animato.)

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge-ehrt!-
vil-ified dwarf how will they re-vere!-

cresc. *f stacc.* *f*

(hammering.)
SIEGF. (hämmernd.)

(with more and more
(mit immer lebhaf.

MIME.

Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor meinem
To the gold will go thron- ing men and gods. Be-fore my

(SIEGFRIED flattens the rivets of the sword handle with these last blows and grasps his sword.)
(SIEGFRIED glättet mit den letzten Schlägen die Nietten des Griffheftes und fasst das Schwert nun.)

(lively gestures.)
(teren Geberden.)

Ni-eken neigt sich die Welt; vor meinem Zor- . . . ne zit-tert sie
bid-ding bows all the world; be-fore my an- . . ger awed are they

Dreitactig.
SIEGF.

(Schl.)
No- . . . -thung! No- . . . -thung!
Need . . . -ful! Need . . . -ful!

hin!
all!

Dreitactig.

ff

ff

130 SIEGF.

Neid - li - ches Schwert! Jetzt
 No - ta - ble sword! In

dim.

Zweitactig.

haf - test du wie - der im Heft.
 han - dle once more thou art held.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich
 In toil then mov - eth

Zweitactig.

p *p* *sf cresc.*

War'st du ent - zwei, ich zwang dich zu
 When thou wert wrecked, I wrought thee a -

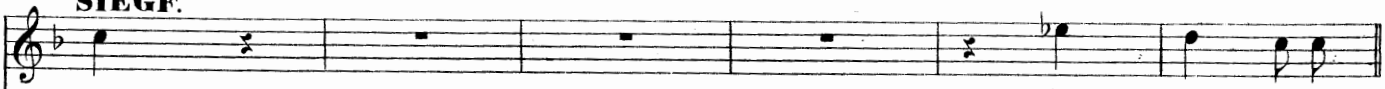
Mi - me nicht mehr: -
 Mi - mi no more: -

Dreitactig.

dim. *p* *sf*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -
 new; no stroke shall e'er a - gain de - stroy

Zweitactig.
SIEGF.



gen. Dem ster - benden
thee. Thy steel flew in

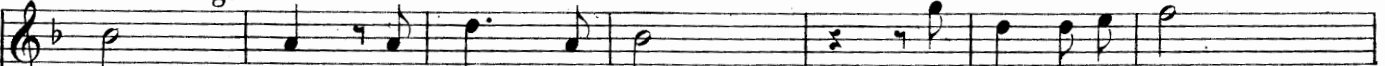
MIME.



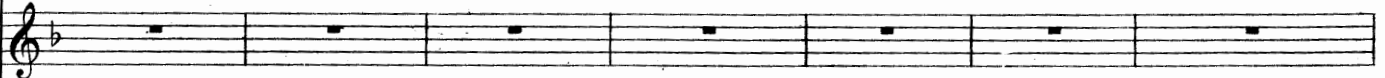
ihm schaf - fen And - re den ew - gen Schatz.
his wealth un - end - ing shall o - thers work.

Zweitactig.

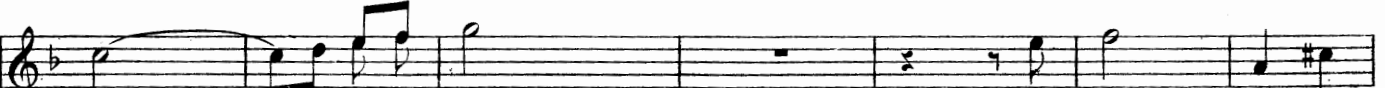
Dreitactig.



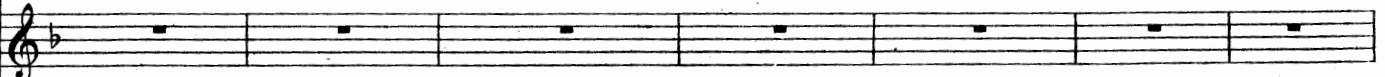
Va - ter zer - sprang der Stahl; der le - bende Sohn
twain from the strick - en sire; the life - glowing son



Dreitactig.



schuf ihm neu: nun lacht ihm sein
shapes it a - new: now laughs up - on



SIEGF.

hel . ler Schein, sei . ne Schär . fe schnei . det ihm
 him its sheen, and its sharp - ness sure - ly cuts

MIME.

Mi - me, der
 Mi - mi, the

p *cresc. -* *f* *f*

Zweitactig.

hart.
 home.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des
 might - y, Mi - mi is mo - narch, prince of earth - gnomes, ru - ler of

Zweitactig.

fp stacc. *cresc. -*

Dreitactig.

(brandishing his sword.)
 (Das Schwert vor sich schwingend.)

No . - - - - - thung!
 Need ful!

No . - - - - -
 Need

All's!
 all!

Dreitactig.

ff *ff*

SIEGF.

thung! Neid li ches Schwert!
ful! No ta ble sword!

dim.
p espressivo.
Ped.

Zum Le - ben weckt' ich dich wie - der.
Thy life a - gain have I giv - en.

p

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt
Dead lay'st thou once de - so - late, now

p dolce ed espressivo.

leuch - test du tro - tzig und hehr.
leap - est up daunt - less and bright.

MIME.

Hei! Mi - me, wie glück - te dir
Hey! Mi - mi, how glad - wert thou

p dolce.
cresc.

SIEGF.

Zeige den Schä - chern nun dei - nen Schein! _____
 Out then and show _____ the cowards thy sheen! _____

MIME.

das! Wer hät - te wohl das ge -
 then! Who would believe this of

f *p* *cresc.*

Schla - ge den Fal - schen, fäl - le den Schelm! _____
 Slat - ter the false _____ ones, fall on the sly! _____

dacht! thee!

f *p* *cresc.*

(He aims a blow with the sword.)
 (Erholt mit dem Schwerte aus.)

Viertactig.

Schau, Mi - me, du Schmied: -
 See, Mi - mi, thou smith: -

Viertactig.

Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.
 (Molto vivace e più accelerando.)

f

SIEGF.

(He strikes at the
(Er schlägt auf den

So schnei . det Sieg . . . fried's Schwert!
So ser - veth Sieg - . . . fried's sword!

So schnell wie möglich.
(Prestissimo.)

ff

anvil and splits it from top to bottom in two halves, which fall apart with a great clatter. MIMI who has convulsively leaped upon Ambos, welchen er von oben bis unten in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt.

sempre ff

a stool falls to the ground in a sitting posture. SIEGFRIED, shouting with glee, holds the sword aloft.)
MIME, welcher in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden.
SIEGFRIED hält jauchzend das Schwert in die Höhe.)

(The Curtain falls.)
(Der Vorhang fällt.)

ff

End of the 1st Act.
Ende des 1^{er} Actes.